

**SÉANCES DU JEUDI 20 NOVEMBRE 1997**  
**VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 20 NOVEMBER 1997**

**MATIN**

**SOMMAIRE :**

CONGÉS :

Page 3769.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion) :

Demande d'explications de Mme Merchiers au ministre de la Justice sur « l'ensemble des missions des maisons de justice ».

Demande d'explications de Mme Milquet au ministre de la Justice sur « les maisons de justice ».

*Orateurs :* **Mmes Merchiers, Milquet, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3769.

Demande d'explications de M. Mahoux au secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre sur « la réforme de l'A.G.C.D. et l'avis du Conseil d'État ».

*Orateurs :* **M. Mahoux, Mme Mayence-Goossens, M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, p. 3775.

Demande d'explications de M. Santkin au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « la dispense de déclaration de revenus à l'impôt des personnes physiques ».

*Orateurs :* **M. Santkin, M. Maystadt**, vice-Premier ministre et ministre des Finances et des Affaires économiques, p. 3777.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

**OCHTEND**

**INHOUDSOPGAVE :**

VERLOF :

Bladzijde 3769.

VRAGEN OM UITLEG (Bespreking) :

Vraag om uitleg van mevrouw Merchiers aan de minister van Justitie over « het takenpakket van de justitiehuisen ».

Vraag om uitleg van mevrouw Milquet aan de minister van Justitie over « de justitiehuisen ».

*Sprekers :* **de dames Merchiers, Milquet, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3769.

Vraag om uitleg van de heer Mahoux aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister over « de hervorming van het ABOS en het advies van de Raad van State ».

*Sprekers :* **de heer Mahoux, mevrouw Mayence-Goossens, de heer Moreels**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 3775.

Vraag om uitleg van de heer Santkin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de vrijstelling van de aangifte inzake personenbelasting ».

*Sprekers :* **de heer Santkin, de heer Maystadt**, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 3777.

## APRÈS-MIDI

## SOMMAIRE :

## EXCUSÉ :

Page 3779.

## MESSAGES :

Page 3779.

Chambre des représentants.

## COMMUNICATIONS :

Page 3780.

1. Cour d'arbitrage.
2. Commission de la protection de la vie privée.

## ÉVOCATIONS :

Page 3781.

## NON-ÉVOCATIONS :

Page 3782.

## PÉTITIONS :

Page 3782.

## PROJET DE LOI (Dépôt) :

Page 3782.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996.

## DEMANDE D'EXPLICATIONS (Rayée de l'ordre du jour) :

Page 3782.

**Mme Lizin** au ministre des Affaires étrangères sur « la situation en Algérie, la responsabilité des massacres, les revendications de ceux-ci et les campagnes de désinformation menées à partir de Londres ».

## PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (Renvoi) :

Page 3783.

Renvoi à la commission des Affaires institutionnelles, pour avis, la proposition tendant à modifier le règlement du Sénat par l'insertion d'un titre *IVbis* concernant les formes de collaboration, qui est actuellement pendante au bureau.

## PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération) :

Pages 3783 et 3798.

**M. Chantraine et consorts.** — Proposition de loi modifiant la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

**M. Foret.** — Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives aux radars automatiques.

## NAMIDDAG

## INHOUDSOPGAVE :

## VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 3779.

## BOODSCHAPPEN :

Bladzijde 3779.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

## MEDEDELINGEN :

Bladzijde 3780.

1. Arbitragehof.
2. Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

## EVOCATIES :

Bladzijde 3781.

## NON-EVOCATIES :

Bladzijde 3782.

## VERZOEKSCRIFTEN :

Bladzijde 3782.

## WETSONTWERP (Indiening) :

Bladzijde 3782.

Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Luxemburg op 28 oktober 1996.

## VRAAG OM UITLEG (Geschrapt van de agenda) :

Bladzijde 3782.

**Mevrouw Lizin** aan de minister van Buitenlandse Zaken over « de toestand in Algerije, de verantwoordelijkheid voor de moordpartijen, het opeisen van de verantwoordelijkheid daarvoor en de desinformatiecampagnes die vanuit Londen worden gevoerd ».

## VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (Verwijzing) :

Bladzijde 3783.

Verwijzing van het voorstel tot wijziging van het reglement van de Senaat door invoeging van een titel *IVbis* betreffende de samenwerkingsvormen, dat thans bij het bureau aanhangig is, voor advies, naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

## WETSVOORSTELLEN (Inoverwegingneming) :

Bladzijden 3783 en 3798.

**De heer Chantraine c.s.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

**De heer Foret.** — Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de onbemande camera's.

**M. Foret et consorts.** — Proposition de loi relative à la répression du crime de génocide, en application de la Convention internationale pour la prévention et la répression du crime de génocide du 9 décembre 1948.

**MM. Boutmans et Jonckheer.** — Proposition de loi interdisant les exhibitions d'acrobatie aérienne.

**M. Destexhe.** — Proposition de loi visant à responsabiliser les commerçants et les utilisateurs de bancs solaires.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de Mme Lizin au Premier ministre sur «les dommages subis par les collaborateurs et les réparations prévues par le décret Suykerbuyk».

*Orateurs:* **Mme Lizin, M. Dehaene**, Premier ministre, **M. le président**, p. 3783.

Question orale de M. D'Hooghe au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le traitement des déchets faiblement radioactifs».

*Orateurs:* **M. D'Hooghe, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 3784.

Question orale de M. Anciaux au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le fonctionnement défectueux de l'Office de contrôle des assurances».

*Orateurs:* **M. Anciaux, M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 3785.

Question orale de Mme Bribosia-Picard au ministre de l'Emploi et du Travail sur «la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée».

*Oratrices:* **Mme Bribosia-Picard, Mme Smet**, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 3786.

Question orale de M. Boutmans au ministre de la Justice sur «l'envoi aux juges d'instruction d'une collection complète des lois et de la jurisprudence sur CD-ROM».

*Orateurs:* **M. Boutmans, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3787.

Question orale de M. Vergote au ministre de la Justice sur «le nouveau casino à Bruxelles».

*Orateurs:* **M. Vergote, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3788.

Question orale de M. Hostekint au ministre de la Justice sur «l'état d'avancement de l'enquête sur l'assassinat de Karel Van Noppen et sur les autres attentats contre des experts de l'I.E.V.».

*Orateurs:* **M. Hostekint, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 3788.

Question orale de M. Desmedt au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la distribution de comprimés d'iode aux habitants proches des centrales nucléaires».

*Orateurs:* **M. Desmedt, M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 3789.

Question orale de M. Bock au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «l'affectation du produit de la cotisation de solidarité dans le secteur privé».

*Orateurs:* **M. Bock, M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 3790.

**De heer Foret c.s.** — Wetsvoorstel betreffende de bestraffing van genocide krachtens het Internationaal Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide van 9 december 1948.

**De heren Boutmans en Jonckheer.** — Wetsvoorstel houdende een verbod op luchtvaartacrobatieshows.

**De heer Destexhe.** — Wetsvoorstel strekkende om de exploitanten en de klanten van zonnecentra een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de eerste minister over «de schade die de collaborateurs geleden hebben en de vergoedingen waarin het decreet-Suykerbuyk voorziet».

*Sprekers:* **mevrouw Lizin, de heer Dehaene**, eerste minister, **de voorzitter**, blz. 3783.

Mondelinge vraag van de heer D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de behandeling van het laagradioactief afval».

*Sprekers:* **de heer D'Hooghe, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 3784.

Mondelinge vraag van de heer Anciaux aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «het ziekelijk functioneren van de Controledienst voor de Verzekeringen».

*Sprekers:* **de heer Anciaux, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 3785.

Mondelinge vraag van mevrouw Bribosia-Picard aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de herintreding van langdurig werklozen».

*Sprekers:* **mevrouw Bribosia-Picard, mevrouw Smet**, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 3786.

Mondelinge vraag van de heer Boutmans aan de minister van Justitie over «het verspreiden van een volledige verzameling wetten en jurisprudentie op cd-rom aan de onderzoekers».

*Sprekers:* **de heer Boutmans, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3787.

Mondelinge vraag van de heer Vergote aan de minister van Justitie over «het nieuwe casino te Brussel».

*Sprekers:* **de heer Vergote, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3788.

Mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de minister van Justitie over «de stand van zaken in het onderzoek naar de moord op Karel Van Noppen en naar de andere aanslagen tegen keurders van het IVK».

*Sprekers:* **de heer Hostekint, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 3788.

Mondelinge vraag van de heer Desmedt aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de distributie van jodiumtabletten over de bevolking in de nabijheid van kerncentrales».

*Sprekers:* **de heer Desmedt, de heer Peeters**, staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 3789.

Mondelinge vraag van de heer Bock aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de bestemming van de opbrengst van de solidariteitsbijdrage in de particuliere sector».

*Sprekers:* **de heer Bock, de heer Peeters**, staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 3790.

## DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Happart au ministre de la Santé publique et des Pensions et au ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sur «le problème de l'encéphalite spongiforme bovine».

Demande d'explications de Mme Leduc au ministre de la Santé publique et des Pensions et au ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sur «la problématique de l'E.S.B. en Belgique».

*Orateurs:* **M. Happart, Mmes Dardenne, Leduc, M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions, p. 3791.

## DEMANDES D'EXPLICATIONS (Ajournement):

Page 3798.

**Mme Thijs** au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les personnes déboutées du droit d'asile ou n'ayant pas d'identité et qui sont reconduites dans leur pays d'origine par une firme privée».

**Mme Willame-Boonen** au Premier ministre et au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les contrats de société».

**Mme Milquet** au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les émeutes qui ont eu lieu en Région bruxelloise et dans d'autres villes du pays le week-end des 8 et 9 novembre derniers».

## ORDRE DES TRAVAUX:

Page 3798.

## VRAGEN OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Happart aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen en aan de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen over «het BSE-probleem».

Vraag om uitleg van mevrouw Leduc aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen en aan de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen over «de BSE-problematiek in België».

*Sprekers:* **de heer Happart, de dames Dardenne, Leduc, de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 3791.

## VRAGEN OM UITLEG (Verdaging):

Bladzijde 3798.

**Mevrouw Thijs** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitgeprocedeerden of mensen zonder identiteit die door een privé-firma naar het land van herkomst worden gebracht».

**Mevrouw Willame-Boonen** aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de samenlevingscontracten».

**Mevrouw Milquet** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de rellen die op 8 en 9 november in het Brusselse en in andere steden van het land hebben plaatsgehad».

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 3798.

## SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRÉSIDENCE DE M. MAHOUX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOUX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 45.  
De vergadering wordt geopend om 10.45 uur.

### CONGÉS — VERLOF

MM. Busquin, Devolder, Staes, Van Hauthem et Vautmans, en mission à l'étranger, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Busquin, Devolder, Staes, Van Hauthem en Vautmans, met opdracht in het buitenland.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW MERCHERS AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET TAKENPAKKET VAN DE JUSTITIEHUIZEN»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW MILQUET AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE JUSTITIEHUIZEN»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME MERCHERS AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ENSEMBLE DES MISSIONS DES MAISONS DE JUSTICE»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME MILQUET AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LES MAISONS DE JUSTICE»

**De voorzitter.** — Dames en heren, aan de orde zijn de vragen om uitleg van de dames Merchiers en Milquet aan de minister van Justitie.

Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen.

Je propose de joindre les demandes d'explications de Mmes Merchiers et Milquet.

Het woord is aan mevrouw Merchiers.

**Mevrouw Merchiers (SP).** — Mijnheer de voorzitter, ik had liever het woord genomen na mevrouw Milquet, omdat haar vraag om uitleg algemener is. Mijn vraag om uitleg is beperkt tot het takenpakket van de justitiehuisen.

Wij vernemen dat de personeelsleden van de justitiehuisen, waarvan het eerste gisteren in Kortrijk werd geopend, zich niet alleen zullen moeten bezighouden met bemiddeling, slachtoffer-

hulp en alternatieve sancties, maar ook met enquêtes in het kader van burgerlijke zaken, meer bepaald echtscheidingsprocedures, die thans door de sociale diensten van de jeugdrechtbanken worden uitgevoerd.

Van de minister zou ik graag vernemen of deze beslissing het gevolg is van een conflict tussen de federale overheid en die van de gemeenschappen. Sinds de gewestvorming — reeds meer dan twintig jaar dus — vervullen de sociale diensten van de jeugdrechtbanken deze opdrachten. Vanaf 1 januari 1998 af zal dat niet meer het geval zijn.

Hoeveel personeelsleden zullen in de justitiehuisen worden aangeworven voor deze specifieke opdrachten? Of worden die opdrachten gewoon toevertrouwd aan de justitieassistenten? Voorziet de minister in een bijzondere vorming voor deze personeelsleden? De sociale diensten van de jeugdrechtbanken hebben intussen immers reeds een grote deskundigheid opgebouwd. Het ligt dus niet voor de hand deze opdrachten toe te vertrouwen aan jonge mensen die geen enkele vorming inzake de specifieke methodiek hebben genoten.

Uit de statistieken die jaarlijks door de sociale diensten van de jeugdrechtbanken worden gepubliceerd, blijkt dat voor het jaar 1996 1 648 dossiers op 3 804 betrekking hadden op burgerlijke zaken; dat betekent nagenoeg 43% van het totale takenpakket. In Kortrijk beloopt dit percentage 75% en op andere plaatsen zelfs 78%. Waardoor zal dit takenpakket dan worden vervangen? Ik weet weliswaar dat de minister de bevoegdheid van de gemeenschappen terzake zal invoeren, maar ik kreeg hierover toch graag enige informatie.

Van de minister had ik verder graag vernomen of hij de knowhow die door deze sociale diensten werd opgebouwd, zomaar verloren zal laten gaan dan wel of hij zinnens is te voorzien in overstapmogelijkheden naar de justitiehuisen voor het betrokken personeel, wel te verstaan met behoud van statuut en anciënniteit. Ik wens nog te beklemtonen dat sommige van deze personeelsleden zich momenteel voltijds met burgerlijke zaken bezighouden. Zonder overstapmogelijkheid wordt het takenpakket van deze personeelsleden van de ene dag op de andere tot nul herleid. Zullen deze personeelsleden die eventueel naar de justitiehuisen overstappen, zich daar enkel met die burgerlijke zaken bezighouden of met het geheel van de opdrachten van de justitiehuisen?

De vraag voor een herziening van de regeling voor het bezoek en hoederecht opgelegd bij een echtscheiding, wordt aanhangig gemaakt bij de jeugdrechtbank, waar veelal dezelfde equipe

sociale assistenten zich opnieuw over het dossier buigt. Wie zal voortaan voor deze dossiers instaan? Zullen het nog steeds de sociale diensten van de jeugdrechtbanken zijn of wordt ook dat deel van de taken aan hen onttrokken en aan de justitiehuizen toegewezen? In de huidige statistieken worden deze dossiers niet opgenomen. Indien de justitiehuizen ook deze opdrachten zullen krijgen, dan zal er uiteindelijk nog een ruimer takenpakket worden overgedragen.

Mijn bezorgdheid wordt niet zo zeer ingegeven door de verschuiving van de takenpakketten, maar wel door de dreigende teloorgang van heel wat beroepservaring. Voor het opstellen van een maatschappelijk dossier en voor het volgen van een gezinssituatie gedurende een korte periode vormt de beroepservaring een onontbeerlijk element. Na 20 jaar beroepservaring in dat domein kan ik daarvan persoonlijk getuigen. Deze opdrachten werden bij de sociale diensten van de jeugdrechtbanken nooit toevertrouwd aan pas aangeworven medewerkers, zij werden voorbehouden aan de maatschappelijke werkers met enige ervaring.

Dankzij een gunstige wind mocht ik zopas een kersvers artikel uit *Knack* op mijn bank ontvangen. Volgende paragraaf wil ik de minister niet onthouden: «De justitieassistenten, die zowel instaan voor de opvang en de begeleiding van slachtoffers als van daders, maar ook sociale enquêtes uitvoeren in het kader van echtscheiding, jeugdbescherming...» Dit gaat nog veel verder.

Kan de minister mij zeggen of hij inderdaad van plan is een aantal opdrachten inzake jeugdbescherming terug naar het federale niveau over te hevelen? Misschien is zo'n overheveling wel een grondige discussie waard. Ik heb namelijk de moeite gedaan om de documenten met betrekking tot de overheveling van de jeugdbescherming naar de gemeenschappen opnieuw ter hand te nemen. Daaruit blijkt dat er destijds over het al dan niet overhevelen van de sociale diensten van de jeugdrechtbanken ook veel discussie is geweest. Misschien moeten wij hierover nogmaals van gedachten wisselen. Ik zou immers niet graag uit een artikel van *Knack* vernemen dat mijn ex-collega's — en misschien mijn toekomstige collega's, de dag dat ik geen senator meer ben — een stuk van hun takenpakket kwijtspelen. Ik kijk uit naar het antwoord van de minister.

**M. le président.** — La parole est à Mme Milquet.

**Mme Milquet (PSC).** — Monsieur le président, le ministre souhaite réformer l'aide légale de manière à la rendre davantage accessible aux personnes les plus démunies de notre société.

Comme en attestent différents projets, monsieur le ministre, vous avez également l'intention de centraliser les services d'aide aux justiciables dans des endroits bien précis de manière à en accroître l'accessibilité physique et psychologique à l'ensemble des citoyens. À cette fin, vous avez proposé de créer des maisons de justice. À titre personnel, je trouve cette idée excellente.

Hier, la première maison de justice a été inaugurée à Courtrai et une deuxième le sera incessamment à Charleroi. Le concept est donc en chantier. Il n'a jamais fait l'objet d'un débat puisqu'il ne s'agit pas vraiment d'une matière législative et, dès lors, toute une série d'objections subsistent.

La première critique qui me vient à l'esprit concerne la création, qui pourrait sembler artificielle, d'une première ligne et d'une seconde ligne d'aide juridique. Force m'est de constater qu'il est souvent impossible de donner un conseil juridique sans analyser les documents ni procéder à une étude plus approfondie et circonstanciée du cas. C'est d'ailleurs une des premières recommandations qui est généralement donnée aux étudiants en droit.

La première ligne d'aide — telle que vous l'avez créée — ne peut, selon vous, analyser les documents, car nous serions en présence d'un avis circonstancié, lequel est réservé à la seconde ligne d'aide. Dans ces conditions, pourquoi des avocats interviendraient-ils en première ligne?

Ne conviendrait-il pas d'opter pour une des deux solutions suivantes: soit décider que la première ligne exclut tout juriste et se compose essentiellement d'assistants sociaux, psychologues, etc.; soit conserver deux lignes mais permettre à l'avocat de première ligne de donner déjà un avis circonstancié, même si l'on souhaite exclure les procédures et les contacts avec les éventuelles parties adverses?

La distinction que vous faites constitue un réel effort théorique mais semble reposer sur une certaine méconnaissance de la pratique actuelle des bureaux de consultation et de défense. En effet, actuellement, au sein de ces bureaux, lorsqu'un individu souhaite obtenir un simple conseil ou une courte consultation, il apparaît toujours qu'une analyse détaillée du dossier de la personne est nécessaire. De fait, ces individus, appartenant à une couche sociale relativement peu aisée, ne parviennent pas à s'exprimer de manière suffisamment claire et précise pour qu'un avis puisse leur être délivré rapidement.

En conséquence, chaque fois qu'un avocat sera désigné pour étudier le dossier, en raison de votre nouveau processus mis en place, ce sera toujours la seconde ligne d'aide qui sera utilisée.

Ma deuxième interrogation porte sur la structure que vous créez au sein de chaque maison de justice ainsi que sur les commissions d'aide qui y sont constituées. En effet, ces commissions d'aide et cette structure réunissent des personnes que vous nommez, ainsi que d'autres acteurs de la justice, mais on ignore totalement quelles sont les procédures qui seront mises en place pour procéder à ces nominations ou à ces désignations. De quelle nature sera le contrôle réalisé sur ce personnel? Par qui sera-t-il effectué? Quelles seront les liaisons avec les autres acteurs du monde judiciaire?

En outre, je m'interroge quant à la possibilité que vous aurez d'amener de nombreux avocats à participer concrètement à votre système «maisons de justice» en sachant qu'il n'y aura pas ou très peu de rémunérations afférentes à ces fonctions.

Comment pensez-vous inciter les avocats à collaborer effectivement et pas uniquement les seuls avocats stagiaires?

On se rend compte qu'il s'agit là d'un des drames dus à l'organisation des bureaux de consultation et de défense: des avocats stagiaires sont désignés, lesquels n'ont pas toujours une très grande connaissance ni une bonne maîtrise des dossiers; il conviendrait sans doute de faire intervenir des avocats ayant une certaine expérience professionnelle. Évidemment, une telle mesure demande un minimum d'apport financier.

J'ai pu constater, monsieur le ministre, que vous désignez un coordonnateur pour chaque maison de justice. Vous-même nommerez ce dernier qui bénéficiera d'un salaire et d'un statut lui permettant «de se positionner face au parquet». Ce coordonnateur pourra se saisir d'initiative de tout dossier sans devoir passer par le parquet; il pourra fixer des peines alternatives non prévues au Code pénal et il veillera à l'indemnisation des victimes.

Ces compétences me semblent particulièrement larges et ne peuvent qu'apporter de nombreuses autres interrogations, sans perdre de vue que ces maisons de justice sont mises en place à titre expérimental, puisque vous avez demandé que des crédits prévus pour les contrats de sécurité financent dix maisons de justice pilotes.

Le rôle de ce coordonnateur — qui est sous votre autorité et donc celle de l'exécutif — me laisse un peu perplexe puisqu'il peut se saisir d'initiative de dossiers, qu'il détermine les peines alternatives et en contrôle l'exécution. Ses compétences peuvent même s'étendre au-delà du domaine pénal puisqu'il dispose de compétences en matière de médiation familiale. Comment sera-t-il choisi et comment sera-t-il contrôlé?

À titre personnel, je me suis inquiétée de la réponse faite la semaine dernière par le ministre de l'Intérieur à M. Simonet à ce sujet. Celui-ci aurait clairement dit qu'il était compétent pour s'occuper de tout ce qui a trait aux peines alternatives dans le cadre des contrats de sécurité.

J'espère que nous n'aurons pas de nouveau des glissements de compétences de ce type dans les contrats de sécurité. Je sais à quel point il est important de garder l'équilibre entre l'Intérieur et la Justice, ainsi qu'entre les compétences de la Communauté française et les compétences fédérales. Je voudrais avoir votre commentaire en cette matière pour nous assurer que les peines alternatives restent bien de la compétence du judiciaire et que le coordonnateur s'intègre dans cette logique.

Je m'interroge sur la méthode que vous avez utilisée pour la mise en place des maisons de justice. Notre système démocratique prévoit un contrôle du Parlement sur le gouvernement. Cela signi-

fié que, lorsque ce dernier souhaite mettre en place un système affectant notre processus pénal, et ce même de manière expérimentale, il doit normalement soumettre un projet de loi en bonne et due forme au Parlement ou du moins soumettre un projet clair et précis reprenant les différents objectifs.

Je me demande s'il ne serait pas opportun que nous ayons un débat sur ces points en commission de la Justice pour éviter les éventuels effets pervers qui pourraient naître de la mise en place de ces maisons de justice.

Par ailleurs, je m'interroge quant à la fonctionnalité pratique des maisons de justice. En effet, si vous regroupez dans une seule institution vos compétences en matière d'aide juridique, vous y incluez également les compétences du parquet en matière de médiation pénale, de suivi thérapeutique, de mesures de diversion à l'égard des mineurs, des mesures d'exécution des décisions ainsi que les compétences des communautés.

J'aimerais savoir comment ce système fonctionnera. Je pense qu'il serait intéressant que l'ensemble de ces matières soient traitées en un seul lieu, or celles-ci relèvent de différents niveaux de compétences. Comment compentez-vous travailler en synergie avec les compétences des communautés? Envisagez-vous un accord de coopération? Comment allons-nous procéder pour respecter les différentes compétences puisque nous savons que ce dossier impliquera notamment l'aide à la jeunesse, l'aide sociale judiciaire, l'aide aux victimes, l'aide aux détenus et équipes de santé mentale.

Votre contrôle sera donc particulièrement étendu et les services qui dépendent aujourd'hui du parquet seront dorénavant sous votre «contrôle». Comment gérer cette situation? Comment articuler et coordonner la gestion de ces maisons avec les communautés? Ne peut-on craindre une «rejudiciarisation» des compétences communautaires?

Enfin, je m'interroge également, monsieur le ministre, quant à savoir si nous ne nous dirigeons pas vers une justice à deux vitesses, c'est-à-dire une justice de dossiers laissés aux parquets et aux tribunaux et une justice rapide, dotée de moyens importants, confiée au pouvoir ... exécutif via la mobilisation des crédits des contrats de sécurité. Autant j'estime nécessaire d'instaurer une justice rapide et de trouver des palliatifs à l'arriéré judiciaire et aux conflits «judiciarisés», notamment par la médiation, autant je pense que nous devons rester dans le cadre de nos principes et maintenir ces dossiers sous le contrôle du judiciaire en évitant des glissements vers le pouvoir exécutif, entre autres vers les compétences de l'Intérieur.

Telles sont les diverses interrogations que je me permets d'exprimer tout en répétant que l'objectif est bon et que la mise sur pied de maisons de justice me semble indispensable

**M. le président.** — La parole est à M. De Clerck, ministre.

**M. De Clerck,** ministre de la Justice. — Monsieur le Président, il convient d'établir une distinction entre l'aide juridique de première ligne et l'aide juridique de deuxième ligne, distinction qui est présente dans les projets du gouvernement.

L'aide de première ligne est destinée à donner des informations d'ordre juridique, à aiguiller l'intéressé vers d'autres instances spécialisées, à proposer une première aide ou à donner un premier avis. Un tel avis est formulé oralement et peut être donné sans procéder à une analyse approfondie de tous les documents relatifs à cette affaire, ce qui relève plutôt de l'aide juridique de deuxième ligne. Actuellement, la plupart des demandes aboutissent directement à l'aide juridique de deuxième ligne dont les frais sont plus élevés.

La nécessité d'offrir une aide juridique de première ligne sans qu'il soit possible de procéder à une éventuelle analyse approfondie de tous les documents est illustrée par des initiatives qui émanent notamment des barreaux. Ainsi, les services hébergés dans le bâtiment appelé «Koetshuis», à Gand, sont un exemple d'expérience positive. Je sais qu'il en est d'autres, notamment à Liège. À Gand, on a enregistré le nombre des appels et des visites: 30% des demandes furent renvoyés vers le bureau de consultation et de défense, 30% furent adressés à un avocat qui était déjà en fonction — il s'agit d'un double contrôle très fréquent —, dans environ 30% des cas, un avis juridique de première ligne s'est

révélé suffisant, les 10% restants furent renvoyés à d'autres services. D'autres mesures, parmi lesquelles diverses initiatives téléphoniques du barreau, vont dans le même sens.

La présence de juristes pour l'aide juridique de première ligne peut contribuer à éviter que certaines procédures soient engagées.

La note d'orientation qui a été approuvée le 25 juillet 1997 par le gouvernement fédéral interdit également aux avocats de l'aide juridique de première ligne d'engager des poursuites afin d'éviter le renvoi systématique à l'aide juridique de deuxième ligne, plus onéreuse pour le justiciable.

Bien que comparaison ne soit pas raison, on peut se référer aux soins de santé de première ligne ou à l'aide sociale de première ligne.

Il n'est donc pas question d'une création artificielle d'une aide de première ligne car les propositions du gouvernement reposent sur une évolution de la pratique en cette matière. Tout comme dans les secteurs des soins de santé et de l'aide sociale, il est indispensable de créer une aide de première ligne dans le domaine de la justice. À ce propos, il est utile d'attirer l'attention sur des initiatives comparables à l'étranger.

La deuxième interrogation de Mme Milquet porte sur la structure au sein de chaque maison de justice, ainsi que sur les commissions qui y sont constituées. La commission envisagée est bel et bien une commission d'aide juridique. Dans la note d'orientation du 25 juillet 1997, il est précisé qu'elle sera composée de façon paritaire par des représentants de l'Ordre des avocats et des représentants des associations actives dans les différents domaines de l'aide juridique. La détermination des acteurs qui agissent dans le domaine juridique se fera en concertation avec les ordres concernés.

La composition précise de la commission d'aide pourra dès lors différer d'un arrondissement judiciaire à un autre. Quant à la procédure de nomination, elle doit effectivement encore être établie.

Le personnel de la maison de justice relève de la responsabilité du ministre de la Justice. Ces personnes sont donc engagées selon les règles en vigueur du Secrétariat permanent de recrutement. Seuls les avocats qui assureront la permanence juridique de l'aide de première ligne seront présentés par le barreau local.

Il incombera au secrétaire général du département de fixer, en concertation avec le ministre, la structure d'organisation de la maison de justice, notamment en matière de personnel.

L'accroissement des affaires à traiter que nous connaissons actuellement nécessite un département spécial dans l'organigramme du ministère de la Justice, ouvrant ainsi au personnel, dont jusqu'à présent le niveau était peu élevé, de nombreuses possibilités de faire carrière, notamment dans le secteur psychosocial.

Les personnes qui, au sein d'une maison de justice, dépendent par exemple d'une A.S.B.L. seront contrôlées et assistées par des structures d'autorité propres à cette A.S.B.L. Ce personnel sera soumis aux procédures de nomination et de désignation en vigueur au sein des A.S.B.L. concernées.

Vous aviez posé des questions quant à l'indemnisation des avocats qui, au sein des maisons de justice, participeront au fonctionnement de l'aide juridique de première ligne. J'ai besoin d'un partenaire valable pour fixer les modalités de l'organisation de cette aide. Il convient de constater que le barreau veille en toute gratuité et depuis plus de 150 ans au fonctionnement des bureaux de consultation et de défense. Cela ne signifie toutefois pas que la collaboration avec les maisons de justice doit demeurer gratuite. Mais il serait étonnant de devoir constater que les avocats ne seraient plus disposés à collaborer en l'absence de garanties fermes concernant une indemnisation fixe de leur participation à l'activité de l'aide juridique de première ligne.

Par ailleurs, l'aide juridique de première ligne serait uniquement gratuite pour les moins favorisés et les enfants. Pour y faire face, il conviendra d'imaginer un système d'indemnisation. Pour le reste, une contribution forfaitaire dont le montant reste à fixer, sera réclamée aux personnes qui font appel à l'aide juridique de première ligne. Nous voulons simplement établir une distinction car de nombreuses personnes abusent de ce service alors qu'elles

sont à même de payer — du moins partiellement — le service rendu. Nous préviendrons donc un montant forfaitaire, non encore fixé à ce jour.

Enfin, tant l'ordre national que les barreaux locaux ont, dès les premiers contacts, réagi de manière assez enthousiaste à l'idée d'offrir une aide juridique de première ligne au sein des maisons de justice.

Ces constatations m'incitent à conclure que la collaboration avec les avocats pourra rapidement être mise au point. J'attache beaucoup d'importance à la présence permanente de spécialistes dans les maisons de justice, par exemple pour les enfants. L'augmentation du budget que j'ai obtenue servira au paiement de ces avocats.

Vos remarques à propos du coordinateur m'étonnent quelque peu. Le coordinateur sera lui aussi désigné selon les règles en vigueur à l'administration du ministère de la Justice. Les conditions nécessaires à sa désignation seront essentiellement déterminées par son expérience dans le secteur, sa personnalité et ses diplômes. Ce coordinateur ne pourra pas intervenir dans des dossiers individuels sans en avoir été chargé par un magistrat, que ce soit un magistrat assis ou debout. Le rôle du coordinateur se situe ailleurs.

Les développements dans le secteur indiquent une croissance historique non structurée des mesures et sanctions alternatives. Tant les magistrats que les avocats s'y perdent, sans parler de monsieur et madame tout le monde. Afin de mieux harmoniser les différentes initiatives prises dans chaque arrondissement judiciaire, le coordinateur informera les magistrats, les avocats, les assistants de justice actifs au sein du ministère de la Justice ainsi que d'autres acteurs et les invitera à rester en contact permanent, à suivre les développements locaux de près et à les évaluer.

À ce propos, je renvoie à la note approuvée par le gouvernement le 17 octobre dernier sous le titre: «Un accès à la justice à dimension humaine.» Dans le cadre du plan pluriannuel, le gouvernement a accepté la création de 27 maisons de justice et a approuvé un budget spécifique, d'une part, pour les bâtiments, d'autre part, pour le personnel. Les moyens financiers du Plan dit global ne seront donc plus utilisés pour la création et le développement des maisons de justice. Les 250 millions prévus dans le cadre du Plan global, volet justice, seront au contraire consacrés à des projets portant sur des mesures judiciaires alternatives. Même si la coordination de ces projets peut intervenir dans le cadre d'une maison de justice, leur exécution doit être assurée par les autorités locales ou A.S.B.L. vers lesquelles ces autorités détachent du personnel.

Le coordinateur ne s'occupera donc pas du contrôle des dossiers individuels. Le contrôle ordonné par les magistrats sera assuré par les assistants de justice et, dans certains cas, en fonction de la mesure, par les services de police. Ce contrôle concernera des mesures tandis que le suivi des sanctions sera assuré par les assistants de justice désignés à cet effet, par le directeur de prison, par les commissions de défense sociale ou la commission de probation et par le directeur de la maison de justice.

Une première maison de justice a été ouverte hier et un autre le sera à Charleroi, dans les prochaines semaines. Neuf projets sont déjà bien avancés, le but étant de finaliser les 27 projets dans un délai raisonnable. Dans tous les arrondissements, j'observe des réactions en vue d'établir des accords. Le problème principal est évidemment de trouver dans chaque arrondissement un local adapté, facilement accessible, pas trop éloigné du tribunal et dont le coût soit acceptable pour le budget du département de la justice puisque c'est ce dernier qui en supporte la charge.

Je souhaite insister sur l'importance du secteur parajudiciaire dont le rôle est souvent méconnu.

La création d'un premier service de ce type, le service anthropologique pénitentiaire, remonte déjà à 1920. Depuis lors, et sur la base de lois explicitement votées par le Parlement, une quinzaine d'initiatives psychosociales au total ont été élaborées dans le cadre de la justice. Outre l'approche pénale et l'approche civile traditionnelles, sont dès lors apparues et apparaissent progressivement des approches nouvelles et complémentaires. De plus en plus, les magistrats, les services de police et les directeurs de prison sont

assistés par un personnel psycho-médico-social pour les missions d'enquête, d'avis de contrôle de l'application de sanctions ou de mesures, ainsi que d'assistance aux victimes.

Mon intention n'est pas de dresser le récapitulatif historique des différentes initiatives. Cela a déjà été fait le 17 mars devant la commission de la Justice de la Chambre lors d'une réponse à une interpellation précédente sur les maisons de justice. En outre, je renvoie à ce sujet à la note approuvée le 17 octobre dernier par le gouvernement sous le titre «Un accès à la justice à dimension humaine». Si vous ne disposez pas de ces documents, je vous les ferai volontiers parvenir.

Ce qui caractérise la maison de justice, c'est qu'elle implique une importante réorganisation, réorientation et coordination des initiatives parajudiciaires, étant entendu que la coordination s'inscrit toujours dans le cadre de la législation déjà approuvée à cet effet.

Nous ne créons pas un service supplémentaire, nous procédons simplement à la centralisation et à la coordination de tous les services existants. Nous mettons à disposition, par maison de justice, trois personnes supplémentaires qui sont chargées d'assurer cette coordination afin de faciliter l'accès du citoyen à la justice et d'améliorer l'efficacité du service, notamment en renforçant les contacts entre les personnes déjà actives dans l'arrondissement.

Pour ce qui est des modalités pratiques d'exécution au sein des maisons de justice, il doit être clairement établi que les compétences du parquet ou d'un magistrat assis ne pourront s'exercer dans le cadre d'une maison de justice. Celle-ci est à la disposition du citoyen et doit servir de passerelle entre le citoyen, d'une part, et le magistrat et le parquet, d'autre part, mais elle ne «prend» pas les compétences du magistrat et du parquet.

De même, ni le suivi thérapeutique, ni l'exécution effective, notamment, de mesures de diversion à l'égard de jeunes ne pourront intervenir au sein de la maison de justice. Les prestataires de services, par exemple des travaux d'intérêt général, effectuent leur travail auprès d'un service désigné à cet effet par convention, avec l'accord du magistrat en charge du dossier.

*M. Vandenberghe, doyen d'âge des membres présents,  
prend la présidence de l'assemblée*

En outre, il n'entre nullement dans les intentions poursuivies de s'approprier les compétences des communautés et régions. Cependant, il est extrêmement important que la maison de justice devienne une plaque tournante pour tous les acteurs du secteur parajudiciaire. Tous ces acteurs seront invités à œuvrer en vue d'une meilleure collaboration et une meilleure coordination. Les services existant déjà sur le plan fédéral sont ainsi mis à la disposition des communautés et des régions.

Hier wens ik de link te leggen met de vraag van mevrouw Merchiers over de opdrachten in burgerlijke zaken. De taak van de justitiehuisen is drieledig: l'aide judiciaire avec les avocats et les autres; la médiation civile en sens large; la médiation pénale: peines alternatives et assistance aux victimes.

Er bestaat sinds 1 januari 1996 in de Franstalige Gemeenschap een ernstig probleem. De minister-president gaf de diensten van de jeugdbescherming instructie de sociale enquêtes opgedragen door de rechtbanken in het kader van civiele procedures, niet langer uit te voeren, tenzij tegen betaling door de federale overheid. Ook de Vlaamse overheid wenste voor de werkingskosten van deze enquêtes vergoed te worden. Het gaat vooral om het onderzoek naar de gezinssituatie in echtscheidingsdossiers dat door de sociale diensten van de jeugdrechtbanken wordt verricht.

Het overlegcomité tussen de federale overheid en de gemeenschappen en de gewesten besprak deze materie op 2 april 1996 en bevestigde dat de sociale onderzoeken die door de rechtbanken worden opgedragen in het kader van burgerlijke zaken een federale aangelegenheid zijn. In overleg tussen de minister van Justitie en de gemeenschapsregeringen zouden de betalingsmodaliteiten, die door de federale overheid zouden worden gehanteerd om de gemeenschappen voor deze opdrachten te vergoeden, worden vastgelegd. Uit berekeningen bleek echter dat het voor de federale



overheid goedkoper zou zijn zelf een dergelijke dienst te organiseren. Dit viel bij de minister van Begroting uiteraard in goede aarde. Bovendien is deze werkwijze ook efficiënter.

Intussen ontstond wel een belangrijk probleem. Sommige magistraten zagen zich immers genoodzaakt om bij sommige echtscheidingsproblemen over de toewijzing van kinderen sociale enquêtes te laten uitvoeren door privé-organisaties. Soms diende men hiervoor 20 000 frank per enquête te betalen.

**Mevrouw Merchiers (SP).** — Dat gebeurde vroeger in Brussel al.

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Op 20 december 1996 besliste de federale Ministerraad, als gevolg van de ontstane problemen, 46 assistenten voor civiele zaken toe te voegen aan de Dienst Maatschappelijk Werk voor de Strafrechtstoepassing, die per 1 januari aanstaande zullen worden overgeheveld naar de justitiehuizen. Op 17 november dienden nog elf assistenten het werk aan te vatten. De anderen werden reeds aangeworven, maar sommige al geselecteerde kandidaten moeten hun ontslagperiode bij hun vorige werkgever nog voltooien.

Na een grondige verkenning op nationaal, regionaal en plaatselijk niveau werd een werkgroep opgericht om de vorming van de nieuwe justitieassistenten voor te bereiden.

En effet, une terminologie nouvelle a été adoptée. Nous parlons à présent d'assistants de justice ou de *justitieassistenten* pour la totalité du personnel travaillant dans le secteur parajudiciaire. Plutôt que de parler de spécialités dont le public finit par ignorer le nom, nous préférons utiliser désormais un terme collectif.

Il y avait les magistrats, le personnel des greffes et les secrétaires; il y a aujourd'hui les assistants de justice.

Er zal op twee sporen worden gewerkt: met de volwassenen die in een echtscheidingsprocedure zijn verwickeld en met de kinderen. Er wordt bij de vorming bovendien veel belang gehecht aan de methodiek van de enquêtes en aan de methodiek van het schadebepalend en bemiddelend werken. Er zal vooral veel aandacht worden besteed aan een goede communicatie met de kinderen.

Revenant à la remarque de Mme Milquet concernant une justice à deux vitesses, je dirai que le plan pluriannuel pour la justice prévoit une forte augmentation des moyens destinés au ministère de la Justice, y compris l'ordre judiciaire, afin de garantir une justice meilleure et plus humaine à tous les justiciables. L'objectif est manifestement d'accroître la rapidité et l'humanité de l'ensemble de l'appareil judiciaire. Les réformes sont en cours.

Pour ce qui concerne spécifiquement l'accès à la justice, il est assez remarquable que le budget pour l'aide juridique soit actuellement de l'ordre de 500 millions de francs pour dépasser le milliard vers l'an 2000. Nous doublerons donc une nouvelle fois le montant destiné à l'accès à la justice.

De diensten van Justitie hebben ervaren personen in dienst om de jongere collega's te begeleiden en te steunen. De eerste vormingsdagen inzake civiele enquêtes vinden plaats op 15 en 18 december van dit jaar. De kennis en ervaring die men bij de gemeenschappen op dit vlak reeds bezit, zal daarbij ten nutte worden gemaakt.

Bovendien krijgt elke assistent burgerlijke zaken de algemene introductie en vorming die aan alle nieuwe justitieassistenten wordt gegeven.

Ten slotte zijn er niet alleen studiedagen en trainingen, maar wordt er ook een praktijkgerichte begeleiding georganiseerd door de inspecteurs van de Dienst Maatschappelijk Werk voor de Strafrechtstoepassing. Aangezien het aantal inspecteurs recent werd verhoogd, kan hieraan meer aandacht worden besteed. Door de samenwerking in de justitiehuizen kunnen in de toekomst de nieuwe assistenten ook in het teamverband van deze huizen steun vinden.

De aangeworven personeelsleden zullen over het algemeen uitsluitend burgerlijke zaken op zich nemen. Toch kunnen de directeurs van de justitiehuizen de assistenten ook andere op-

drachten toevertrouwen, op voorwaarde dat de opdrachten van de magistratuur gegarandeerd worden uitgevoerd. Het zou immers onaanvaardbaar zijn dat in de nieuwe justitiehuizen niet de nodige flexibiliteit zou heersen om de assistenten zo efficiënt mogelijk in te schakelen.

Het was aanvankelijk de bedoeling de personeelsleden van de huidige sociale diensten van de jeugdrechtbanken de kans te geven in deze justitiehuizen aan de slag te gaan. We hebben die diensten van Justitie destijds van het federale niveau naar de gemeenschappen overgeheveld. Vandaag nodigen we de betrokken personeelsleden in feite uit om terug te komen. We hebben dit als een eerste mogelijkheid uitgewerkt, maar het zal de senatoren zeker niet onbekend zijn dat er terzake nogal problemen rijzen. De hogere barema's en het beter statuut onder meer inzake anciënniteit en vakantiedagen dat ze bij de gemeenschappen genieten, weerhoudt de meesten van hen ervan om terug te keren naar een nieuwe federale dienst. De secretaris-generaal van het ministerie van Justitie overweegt evenwel om enkelen onder hen in akkoord met de gemeenschappen voor een korte periode te detacheren naar het ministerie van Justitie. Op die manier kan hun ervaring gebruikt worden en wordt de continuïteit verzekerd. Het is dus geenszins de bedoeling de reeds opgebouwde knowhow verloren te laten gaan.

Cependant, il convient de ne pas confondre « maisons de justice » et « antennes de justice ».

À cet égard, je constate une certaine confusion. La notion de maisons de justice a été présentée dans la note du gouvernement fédéral du 30 août 1996, tandis que la notion d'antenne de justice a été présentée dans la note du ministre de l'Intérieur du 2 août 1996. Ces antennes de justice peuvent être installées dans le cadre des projets de rénovation urbaine dans quelques grandes villes ainsi que dans le cadre des contrats de sécurité et de société, conformément à l'accord de la conférence interministérielle sur la rénovation urbaine du 14 mai 1997. Cette mesure permet à l'autorité locale d'obtenir des moyens supplémentaires pour engager du personnel d'appui.

Au sein d'un territoire assez restreint et clairement délimité — par exemple un quartier où le sentiment d'insécurité est plus élevé et où toutes les formes courantes de criminalité menacent la qualité de la vie — une antenne de justice tente d'apporter une réponse rapide et appropriée par le biais d'une approche ciblée et intégrée. Cela signifie qu'en ce qui concerne la justice, on pourrait notamment organiser, dans le cadre des antennes de justice, la médiation pénale, la comparution immédiate, la liberté sous condition, la surveillance des détenus libérés sous conditions, des détenus libérés à l'épreuve et des probants, etc.

Il s'agit d'une réaction pénale en vue de réagir avec célérité face à des phénomènes criminels. L'apport du parquet aux antennes de justice doit être plus significatif qu'au sein des maisons de justice, lesquelles proposent une approche psychosociale et juridique plus globale dans les matières tant civile, d'aide légale que pénale. Cette démarche implique une présence quasi permanente du parquet ou, en tout cas, une disponibilité importante.

Cela engendrera essentiellement la décentralisation du fonctionnement du parquet vers de tels quartiers, comme en témoigne l'exemple que nous retrouvons en France ainsi qu'aux Pays-Bas. Cette approche judiciaire ciblée sur des quartiers spécifiques doit permettre d'accroître la visibilité des interventions judiciaires ainsi que la vitesse de réaction et doit encourager les alternatives, telles que travaux d'intérêt généraux, au lieu des approches conflictuelles traditionnelles. Pour réussir, un tel projet doit pouvoir compter sur une participation de la magistrature et des assistants de justice qui, au sein de l'ordre judiciaire, sont chargés du suivi et du contrôle à la demande de cette même magistrature.

Dans ce sens, une collaboration avec une maison de justice au sein de laquelle seront regroupés ces assistants de justice est également nécessaire. À ce sujet, je vous renvoie à la réponse que le ministre de l'Intérieur a donnée à l'interpellation développée par M. Simonet à la Chambre des représentants. Il est donc clair que le parquet, le collège des procureurs généraux et le ministre de la Justice sont responsables de l'organisation de ces interventions.

En résumé, il s'agit d'une expérience-pilote importante qui présente l'avantage de permettre aux acteurs de terrain de coordonner leurs tâches respectives. L'ouverture d'un lieu unique facilitera l'accès à une multitude de services méconnus des usagers. Cette initiative, appelée à connaître un retentissement considérable, concernera à la fois les victimes, le suivi des libérés, les rencontres avec des avocats, etc.

La justice doit être considérée comme un service à rendre aux justiciables dans les meilleures conditions. Les maisons de justice devraient offrir un large éventail de services aux personnes confrontées à une procédure judiciaire. L'installation de ces 27 maisons de justice constituera une avancée importante à cet égard.

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Merchiers.

**Mevrouw Merchiers (SP).** — Mijnheer de voorzitter, ik heb goed geluisterd naar de minister en stel vast dat het overhevelen van opdrachten van de ene naar de andere dienst om financiële redenen gebeurt. Dat is bijzonder spijtig. Zoals destijds bij de overheveling van het pakket van Justitie naar de gemeenschappen worden ook nu degenen die op het terrein werken, niet geconsulteerd. Ook toen waren velen onder hen tegen de overheveling gekant wegens de specificiteit van de opdracht. Nu zullen de werknemers van de sociale diensten van de jeugdrechtsbanken tijdelijk worden gedetacheerd om hun *know-how* aan anderen door te geven. Dat is misschien mooi in theorie, maar moeilijk te realiseren.

Een consulent bij de Bijzondere Jeugdzorg begeleidt constant een honderdtal minderjarigen. Hij kan dat werk niet zo maar laten vallen om voor een ongekende termijn terug te keren naar Justitie om daar zijn *know-how* in verband met een onderdeel van zijn werk over te dragen. Een consulent zal de begeleiding van een minderjarige niet zo maar aan een collega overlaten. Slechts een gering aantal consulenten zal dus voor een tijdelijke detachering kiezen.

Ik heb geen kritiek op de justitiehuisen als dusdanig. Vijftien jaar geleden was ik er voorstander van om binnen de gewesten alle mogelijke vormen van preventieve hulpverlening te ontwikkelen en daarnaast de gedwongen hulpverlening binnen de Bijzondere Jeugdzorg, dus bij de jeugdrechtsbanken, te behouden. Het zou spijtig zijn dat al wat tot op heden werd opgebouwd, verloren zou gaan. Kunnen niet degenen die dat wensen naar de justitiehuisen worden overgeplaatst?

Ik was consulent bij de Bijzondere Jeugdzorg en werd dus op een bepaald ogenblik ambtenaar bij de Vlaamse Gemeenschap. Ik heb toen helemaal niet gemerkt dat ik aldus onder een ander statuut viel en beter werd betaald. Mijn maandelijks wedde steeg niet aanzienlijk. Ik kreeg wel wat meer verlofdagen. Volgens mij zouden velen uit de sector van de Bijzondere Jeugdzorg wel eens eerder kunnen kiezen voor de inhoud van hun job, dan voor de paar extra verlofdagen en de kleine loonsverhoging waarover de minister het had. Ik dring er derhalve expliciet op aan dat deze maatregel opnieuw wordt bekeken.

Klopt het dat de nieuwe consulenten verantwoordelijk zijn voor de maatschappelijke onderzoeken inzake echtscheidingen en dat het onderzoek aan de oude consulenten wordt toevertrouwd wanneer een herziening bij de jeugdrechter wordt gevraagd?

In het artikel in *Knack* lezen we dat de justitiehuisen ook bevoegd zijn inzake jeugdbescherming. Er gebeurt nu ook veel achter gesloten deuren en in hogere bestuurlijke regionen, maar ik veronderstel dat de diensten van de Bijzondere Jeugdzorg toch nooit helemaal zullen worden afgeschaft.

We zijn niet zo bang voor de oprichting van de justitiehuisen, maar de vaststelling dat sedert de overheveling naar de Vlaamse Gemeenschap de diensten van de Bijzondere Jeugdzorg in alle stilte systematisch werden afgebouwd, doet ons wel het ergste vrezen. Ik geef één voorbeeld. Bij de overheveling naar de Vlaamse Gemeenschap waren er bij de jeugdrechtsbank in het arrondissement Dendermonde 16 consulenten. Vandaag zijn er nog 12 kleine negertjes over die het werk moeten verrichten. Hetzelfde doet zich voor in andere arrondissementen.

**M. le président.** — La parole est à Mme Milquet

**Mme Milquet (PSC).** — Monsieur le président, je remercie le ministre de ces différents éclaircissements. Cependant, je continue à m'interroger sur la question qui n'est pas simple, j'en conviens. Notre paysage institutionnel en matière judiciaire et parajudiciaire est en effet d'une très grande complexité et révèle une absence d'efficacité parfois dramatique.

Monsieur le ministre, quelles initiatives comptez-vous mettre en œuvre avec les communautés afin que, concrètement, les maisons de justice accueillent, outre les services parajudiciaires fédéraux que vous avez cités, les services parajudiciaires communautaires? Certes, des vellétés d'autonomie, des jalousies existent de part et d'autre. Cependant, des mesures me paraissent indispensables en la matière, en vue d'une coordination, d'une centralisation qui font défaut au monde judiciaire et parajudiciaire. Il s'agirait en quelque sorte de « fédérer », dans ces maisons de justice, tous les services, communautaires et fédéraux.

Est-ce là votre intention, monsieur le ministre? Ce serait en tout cas loin d'être négatif. En effet, des espaces rencontres existent en matière d'aide à la jeunesse. Les questions de garde, de divorce et autres sont en effet très liées. Une telle mesure créerait, d'une certaine manière, une stratégie collective d'action. Comptez-vous prendre des initiatives en vue d'amadouer les communautés et d'aboutir, via un accord de coopération, à une centralisation de l'ensemble de ces services dont chacun relèvera des compétences des différentes entités fédérées? Je souhaiterais obtenir des précisions à cet égard.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de minister De Clerck.

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik zal eerst antwoorden op de bijkomende vragen van mevrouw Merchiers. Wij hebben vastgesteld dat een terugkeer een pecuniair of statutair nadeel zou berokkenen. Ik heb niet gezegd dat mevrouw Merchiers meer betaald werd na haar transfer naar de Vlaamse Gemeenschap. Ik ben wel bereid nog eens te onderzoeken of wij deze ambtenaren niet vrij kunnen laten kiezen. Voor de nieuw aan te werven ambtenaren is het niet zo gemakkelijk. Er moet een zekere eenheid in statuut komen. Ik ben er echter van overtuigd dat sommigen wel zullen kiezen voor de inhoud van de job — eventueel zelfs met verlies van een aantal vankantiedagen — omdat zij op dat vlak gespecialiseerd zijn.

De opmerking van mevrouw Merchiers met betrekking tot de jeugdrechtsbanken is terecht. Destijds was onze redenering de volgende. Als de rechtbank van eerste aanleg en vooral de rechter in kort geding van Justitie de opdracht krijgt om maatschappelijke enquêtes uit te voeren, is dat een federale opdracht. Hetzelfde zou moeten gelden voor de jeugdrechtsbanken. Als de jeugdrechtsbanken dergelijke opdrachten krijgen, moeten die in de eerste plaats worden aangepakt door de federale diensten. Dit betekent gezinszins dat de jeugdbescherming als dusdanig wordt overgeheveld. Ik kan daar geen uitspraak over doen omdat hierover nog overleg moet worden gepleegd. Jeugdbescherming is zonder enige twijfel een bevoegdheid van de gemeenschappen. Wel moet er een nieuwe samenwerkingsvorm worden gecreëerd. Dat is in België overigens een permanente opdracht. Voor elke materie moeten de grensbevoegdheden worden verfijnd. Vooral in Justitie word ik daar op alle domeinen voortdurend mee geconfronteerd. De rechtbank behandelt alles, maar is voor het vervullen van vele taken afhankelijk van de gewesten en de gemeenschappen. Op zichzelf genomen is dat niet negatief. Mits permanent overleg kan aldus een duidelijke situatie worden geschapen.

Aangezien een aantal personen mogelijk overstappen naar de federale administratie en een bepaalde bevoegdheid weer naar het federale niveau wordt overgeheveld, zijn we genoodzaakt om afspraken te maken tussen de overgeheveld personen en zij die zich binnen de gemeenschappen met de jeugdbescherming bezighouden. In deze materie is er werk genoeg voor al die mensen. Wel moet een en ander op elkaar worden afgestemd. Dit is de taak van de justitiehuisen.

Hiermee kom ik bij het antwoord op de vraag van mevrouw Milquet.

La question est de savoir comment synchroniser tous ces efforts au sein des communautés et des villes où de nombreuses personnes travaillent dans le domaine de la Justice. Des initiatives existent, même sur le plan provincial. Il convient donc de créer cette synchronisation.

Dans les maisons de justice, nous tentons évidemment de faire travailler ensemble le personnel qui dépend directement de la Justice, mais nous prévoyons aussi explicitement que, dans chaque maison, siège une commission où seraient aussi représentés les autres responsables politiques de la région ou de la communauté, afin de créer des liens. Il s'agit là d'un premier pas essentiel.

En donnant la possibilité aux différents services de se joindre aux initiatives, nous espérons créer dans ces maisons de justice une dynamique qui favorisera le rapprochement et la collaboration de tous.

Il ne s'agit donc pas de concurrence mais d'une demande de collaboration de notre part afin d'optimiser le fonctionnement des différents services. À cet égard, les coordonnateurs auront un rôle essentiel à jouer. Cela ne signifie nullement que nous ne devions pas poursuivre les discussions sur différents terrains plus spécifiques avec les communautés. Ainsi, en ce qui concerne l'assistance aux victimes, le fédéral essaye de finaliser des accords de coopération avec ces communautés, notamment en matière de suivi et sur le plan pénitentiaire. Les visions ne sont pas toujours identiques et des problèmes se posent quant à l'équilibre à respecter au niveau des efforts.

J'évoquerai à cet égard un problème en matière de délinquance sexuelle. La Justice doit se baser sur des avis rendus par des centres spécialisés mais le niveau fédéral n'est pas responsable du traitement des délinquants qui relève de la compétence des communautés. Si celles-ci n'agissent pas, nous sommes arrêtés sur ce terrain sensible. Nous ne sommes pas encore totalement sortis de ce débat qui exige une concertation permanente. C'est dans le cadre des accords de coopération qu'il convient de résoudre cette question.

À côté des accords de coopération et des discussions au niveau du fédéral et des communautés, j'espère que les gens de bonne volonté qui travaillent sur le terrain seront assez intelligents pour mener des collaborations, qu'il s'agisse notamment de l'aide à la jeunesse ou aux victimes. Les maisons de justice sont créées et j'espère qu'elles seront le lieu de rencontre où des accords pragmatiques seront dégagés.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. MAHOUX AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT, ADJOINT AU PREMIER MINISTRE, SUR «LA RÉFORME DE L'A.G.C.D. ET L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER MAHOUX AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, TOEGEVOEGD AAN DE EERSTE MINISTER, OVER «DE HERVORMING VAN HET ABOS EN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Mahoux au secrétaire d'État à la Coopération au Développement.

La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux (PS).** — Monsieur le président, la presse s'est fait dernièrement l'écho d'un avis très négatif que le Conseil d'État aurait rendu sur l'avant-projet de loi du secrétaire d'État à la Coopération au Développement concernant la restructuration de l'A.G.C.D. et la création d'une société de droit public de coopération technique belge.

J'aimerais savoir si cet avis, qui circule actuellement un peu partout, est officiel ou officieux. Par ailleurs, si cet avis n'a effectivement pas été transmis, après plus de deux mois, je souhaiterais en connaître la raison.

Je souhaiterais également vous interroger, monsieur le secrétaire d'État, sur la réforme de l'A.G.C.D. et sur la problématique plus générale de la loi-cadre de coopération au développement.

Il est important que le Parlement puisse intervenir dans tout le processus de préparation de ces modifications législatives et que son rôle ne se limite pas à déposer in fine des amendements. Ce débat relatif à la coopération au développement doit se tenir au Parlement mais doit aussi être mené avec tous les acteurs de terrain. En effet, la coopération au développement ne se limite pas à la seule structure publique, fondamentale d'ailleurs, mais concerne également tous ceux qui s'occupent de coopération au développement, notamment les organisations non gouvernementales qui s'interrogent sur le devenir de la coopération au développement en Belgique.

En ce qui concerne votre avant-projet, j'aimerais obtenir quelques éclaircissements sur le calendrier qui a été établi. En effet, en juillet dernier, le gouvernement a décidé de déposer une loi-cadre sur la coopération au développement. Des échéances avaient été fixées, puisque les textes devaient être discutés avant la fin de l'année 1997.

À première vue, il paraît logique que la discussion de la loi-cadre relative à la coopération au développement se déroule avant ou, à tout le moins, en même temps que le projet de loi relative à la réforme de l'A.G.C.D. Cette réforme n'est en effet qu'une partie de la politique de coopération au développement, qui doit être redéfinie dans la loi-cadre.

Je souhaiterais obtenir des précisions au sujet des différentes étapes du processus.

En ce qui concerne votre avant-projet, la discussion est peut-être prématurée, mais l'expérience nous montre qu'il vaut mieux ne pas risquer qu'elle se déroule trop tard.

Le rapport de la commission du suivi de la Chambre préconisait une division entre les tâches de conception et d'évaluation, d'une part, et d'exécution, d'autre part, fort bien. Je le répète, je suis très attaché à la nature publique de la coopération au développement y compris de la structure d'exécution que vous prévoyez.

Ainsi que, je l'ai déjà dit, monsieur le secrétaire d'État, je suis très attentif aux statuts du personnel au sein des structures qui dépendent de l'A.G.C.D. et de la C.T.B. Quel sort l'avant-projet ou le projet réservera-t-il au statut des coopérants? Une modification de l'A.G.C.D. ne doit pas occasionner de régression en matière de statut.

J'en viens à un autre élément relatif au contrôle du Parlement, non seulement sur la politique de coopération en général, mais aussi sur les différentes structures. Quel rôle l'avant-projet assigne-t-il au Parlement? Je déplore l'absence dans les textes disponibles d'une référence au Parlement; celle-ci est pourtant indispensable. Les parlementaires ont le droit et le devoir d'exercer le contrôle.

De manière plus ponctuelle, je m'interroge sur les interactions, les collaborations qui seront mises en œuvre entre la future structure A.G.C.D. chargée de la conception et du contrôle et la structure d'exécution appelée C.T.B. Quelles relations prévoit-on à Bruxelles, d'une part, et sur le terrain, d'autre part, entre les délégués et la structure d'exécution?

Enfin, question fondamentale: quel rôle joueront sur le terrain, vis-à-vis de la structure d'exécution mais aussi des délégués, les pays concernés par notre coopération et, surtout, par les projets qui sont mis en place? Je ne trouve en effet nulle part mention du rôle qui leur serait réservé.

Enfin, monsieur le secrétaire d'État, il importe aussi que le Parlement puisse exercer son contrôle sur le plan budgétaire. Je n'ignore pas que les projets que vous présentez ne traitent pas de ce point.

Permettez-moi d'insister sur la difficulté voire l'impossibilité d'exercer ce contrôle en raison de l'opacité sur la manière de présenter les budgets. Je reconnais les difficultés liées au caractère pluriannuel des accords et projets.

Dans l'état actuel des choses, aucun parlementaire ne peut prétendre exercer un contrôle sur le budget de la Coopération au Développement. Mais, nous ne pouvons persévérer dans un

système excluant pratiquement un contrôle. Cette impossibilité d'exercice de contrôle n'est pas étrangère, je pense à certains problèmes rencontrés par l'A.G.C.D. Il vaut mieux prévenir que guérir.

**M. le président.** — La parole est à Mme Mayence.

**Mme Mayence-Goossens (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je me réjouis de pouvoir intervenir dans le cadre de la demande d'explications de mon collègue Mahoux. En effet, depuis un certain temps, je lis dans les revues de presse, et en particulier dans les journaux flamands, des commentaires quant à cet avant-projet de réorganisation de l'A.G.C.D. et l'avis du Conseil d'État sur lequel nous ne pouvons formuler aucun jugement. M. Mahoux et moi-même sommes intéressés par la bonne organisation de cette administration, non en raison d'une curiosité malsaine mais afin de bien saisir la portée de cet avis.

Certes, je rejoins M. Mahoux lorsqu'il dit que l'on n'interroge pas les ministres sur leurs intentions. Mais nous pourrions leur apporter notre collaboration dans leur réflexion sur cette réorganisation. L'efficacité de l'administration est au centre de nos préoccupations, car elle incarne la réalisation concrète de nos souhaits. Je ne suis pas idéologiquement attachée à un choix public ou privé. C'est l'efficacité et l'exercice du contrôle parlementaire qui m'importent.

Monsieur le secrétaire d'État, je souhaite vous faire deux suggestions, l'une prône la solution du secteur public, l'autre privilégie l'option du privé.

La décision de ce qu'il convient de faire en matière de Coopération au Développement doit évidemment appartenir au gouvernement qui doit assurer la cohérence de sa politique étrangère;

Cependant, c'est vous, monsieur le secrétaire d'État, qui avez la responsabilité du choix des projets. Il vous appartient de rencontrer les responsables des pays avec lesquels vous voulez collaborer et de mener avec eux un dialogue permettant de définir les projets à réaliser.

À partir du moment où la réalisation d'un projet est décidée, j'estime que l'administration telle qu'elle existe actuellement doit définir le projet sur le plan technique et dresser un cahier des charges. Elles doivent également veiller à évaluer le projet au cours sa réalisation mais aussi lorsqu'il est terminé. Je pense cependant avoir compris ce que vous voulez confier l'exécution du projet non pas à l'administration mais à une structure extérieure. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de créer *sui generis* une administration parallèle à celle déjà en place; Ainsi, vous pourriez faire appel au secteur privé, notamment à des bureaux d'études et d'exécution pratique, ce qui rendrait possible le jeu de la concurrence. Vous pourriez même faire appel à des intercommunales dont certaines seraient parfaitement à même de réaliser des projets.

Vous remarquerez que je ne suis pas spécialement attachée à la solution du secteur privé. Quoi qu'il en soit, le jeu de la concurrence permettrait d'obtenir les meilleurs prix sans devoir faire toujours appel aux mêmes personnes qui composeraient la société de Coopération technique belge. Cette manière de procéder vous laisserait l'autorité la plus totale sur le projet à réaliser, tant sur le plan financier que sur le plan technique. Je ne suis pas du tout convaincue de la nécessité de créer une structure permanente, même si je suis parfaitement consciente du fait que la Coopération au Développement est un sujet passionnant mais difficile, en raison de sa grande technicité et de sa large dispersion géographique.

Je comprends parfaitement que vous ne vouliez pas continuer à demander aux fonctionnaires de l'A.G.C.D. de tout prendre en charge. Ils ne sont pas suffisamment outillés pour être performants dans tous les domaines de la coopération, qui peuvent porter sur la santé, l'agriculture, l'infrastructure, la gestion des P.M.E., etc. Pour faire face à tous ces problèmes, vous devriez disposer d'une administration pléthorique.

Ma première suggestion consiste donc à vous proposer de faire appel à des personnes spécialisées, sans que vous ayez l'obligation de travailler avec elles de façon permanente.

Une autre solution consisterait à utiliser les services de fonctionnaires d'autres départements. À cet égard, je vous rappelle que, dans d'autres circonstances, je me suis permise de vous dire que les coopérants et les fonctionnaires qui œuvrent sur le terrain devraient bénéficier du même statut que les agents de l'administration.

Cette solution vous permettrait de disposer d'une certaine mobilité, sans engagement à long terme. Ainsi, lorsque des problèmes d'infrastructure se posent, vous pourriez faire appel aux services des travaux publics, qui peuvent momentanément détacher du personnel à cet effet.

Voici quelques années, par exemple, un employé de la C.G.E.R. s'est rendu au Burundi pour collaborer à l'implantation d'une caisse d'épargne publique. L'administration de la C.G.E.R. n'a pas souffert de son absence. Cet agent a offert tout son savoir-faire et son expérience pour la réalisation concrète sur le terrain. Le coût de cette opération s'est limité à l'indemnité pour éloignement qu'il a perçue en plus de son salaire.

Ma deuxième suggestion consiste donc à faire appel à des fonctionnaires d'autres départements pour une période limitée, afin de vous aider dans la réalisation de vos projets. Vous conservez bien entendu le contrôle de la situation puisque vous prenez les décisions et vos fonctionnaires établissent les cahiers des charges.

Comme la Coopération au Développement me tient fort à cœur, je me suis permise de vous suggérer ces deux pistes qui vous permettront peut-être de trouver des solutions très simples aux problèmes difficiles auxquels vous êtes confrontés.

**M. le président.** — La parole est à M. Moreels, secrétaire d'État.

**M. Moreels,** secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — Monsieur le président, je dois bien admettre que l'avis du Conseil d'État relatif à l'avant-projet de loi a quelque peu «traîné» sur les bureaux des fonctionnaires avant de m'être officiellement remis, même si j'avais reçu un rapport officieux.

Ce genre de situation est quasiment devenu une tradition dans notre pays, ce qui permet les fuites vers la presse que nous connaissons tous. Il en résulte que beaucoup d'informations paraissent dans la presse alors qu'elles ne correspondent pas à la réalité des textes.

Mes réponses à toutes les recommandations du Conseil d'État sont prêtes et ont déjà été discutées dans un groupe intercabinet. Elles se résument surtout à l'explicitation des objectifs sociaux, leur meilleure définition technique, et aux problèmes suscités par la création d'une société anonyme de droit public qui, contrairement à la majorité des cas rencontrés dans ce pays, n'aura pas une finalité commerciale mais plutôt une finalité sociale puisqu'il s'agit de la Coopération au Développement. Les statuts ont dû être réajustés.

Au niveau légistique et juridique, nous sommes donc tout à fait prêts. Au Conseil des ministres de ce matin, un calendrier a été fixé. L'avant-projet de loi, revu par mon cabinet et mes services juridiques, et discuté dans le groupe intercabinet, sera présenté au Conseil des ministres en même temps que les grandes lignes directrices de la réforme de la nouvelle administration et que la discussion sur mon plan d'avenir actualisé. Ce dernier est quasiment terminé et sera transformé le mois prochain en une proposition de loi-cadre qui sera soumise au Parlement.

**M. Mahoux (PS).** — Vous parlez de lois-cadres, donc de textes législatifs, monsieur le secrétaire d'État. Il est compliqué pour le Parlement d'aborder un texte qui représente un aspect partiel d'une problématique globale beaucoup plus générale. Il serait plus logique de discuter du contexte général, c'est-à-dire de la loi-cadre avant de s'attacher à des aspects plus particuliers, comme le décret sur la Coopération technique belge. Quel sera l'agenda adopté?

**M. Moreels,** secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — Ces trois points seront présentés au Conseil des ministres du 11 décembre prochain.

L'avant-projet de loi sera ensuite déposé au Parlement en même temps que le plan d'avenir actualisé. Il est évident que, quoi qu'il arrive, la discussion sur la Coopération technique belge doit pouvoir avoir lieu parallèlement au débat sur la loi-cadre relative à la Coopération au Développement. Ce dernier peut faire l'objet de longues sessions de commission. Or, je dois entre-temps rendre opérationnel mon instrument. Je continuerai à le faire. Voilà pour les grandes lignes de force.

Quant au statut des coopérants, vous savez qu'il existe des coopérants statutaires et d'autres contractuels. L'avant-projet de loi prévoit la possibilité pour certains statutaires, pourvu que cela corresponde à la nécessité, à leur profil et à leur domaine d'expertise, de passer à la C.T.B. avec garantie du maintien de leurs prérogatives statutaires. Tant au niveau de la nouvelle administration qu'à celui de la C.T.B., nous travaillerons avec des contractuels dans ces nouveaux domaines d'expertises dont vous nous avez parlé. Un certain nombre d'experts techniques seront nécessaires, au niveau macroéconomique, microéconomique, en matière d'environnement, de problèmes des femmes et d'économie sociale. Ce sont des domaines d'expertise que nous ne possédons pas et que nous devons réunir par appel.

**M. Mahoux (PS).** — Quid du statut de 1967 ?

**M. Moreels,** secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — Dès que la réforme entrera en vigueur, les coopérants seront employés par la C.T.B. et les dispositions statutaires de 1967 deviendront caduques. En fait, la représentation du gouvernement et du secrétaire d'État à la coopération sera désormais confiée aux seuls attachés. La C.T.B. étant un organe exécutif, les décisions relatives à l'identification, à la formulation, au contrôle et à l'évaluation des projets incomberont au secrétaire d'État.

J'en arrive au problème du budget. J'ai eu l'opportunité de présenter hier, en commission des Affaires étrangères de la Chambre, l'évolution en la matière à l'aide de *slides* reprenant des diagrammes distincts selon les pays bénéficiaires et les secteurs concernés. Le cas échéant, je me ferai un plaisir de vous les communiquer. La réforme en cours contribuera sans aucun doute à augmenter la lisibilité des budgets futurs.

**M. le président.** — La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux (PS).** — Monsieur le président, j'avais posé quelques questions complémentaires auxquelles le secrétaire d'État n'a pas répondu. Je les pose donc à nouveau.

Qu'en sera-t-il, sur le terrain, des relations entre la structure dite « d'exécution » et le délégué ?

Quel rôle seront amenés à jouer les pays tiers en ce qui concerne l'exécution ?

Quelle sera désormais la nature de la relation triangulaire entre pays bénéficiaire, structure d'exécution et délégué ?

Par ailleurs, monsieur le secrétaire d'État, je crois me souvenir que l'avant-projet prévoyait des garanties statutaires dont vous ne pipez mot. Je m'interroge donc à propos du sort réservé aux coopérants et au statut de 1967.

**M. le président.** — La parole est à M. Moreels, secrétaire d'État.

**M. Moreels,** secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — Monsieur le président, je crois qu'il convient d'attendre la discussion du projet au Parlement, eu égard, notamment, aux modifications que j'ai apportées à l'avant-projet, avant de nous pencher sur ce problème spécifique. Toutefois, il est évident que le futur contrat de gestion qui sera passé entre la nouvelle administration et la Coopération technique belge définira les modalités relatives aux objectifs, au personnel et aux tâches dévolues à la C.T.B.

Bien entendu, ce contrat de gestion doit également être présenté au Conseil des ministres. Des étapes supplémentaires devront progressivement être franchies après la mise en place de cette réforme prévoyant la division des tâches de contrôle, d'évaluation et d'exécution.

**M. le président.** — La parole est à Mme Mayence.

**Mme Mayence-Goossens (PRL-FDF).** — Il est certain, monsieur le secrétaire d'État, que vous aurez besoin d'un corps très important pour répondre de manière efficace et technique à tous ces projets qui deviendront de plus en plus complexes. Néanmoins, je ne vois pas l'utilité d'instaurer ces C.T.B., puisque vous pouviez procéder par le biais de votre administration telle qu'elle existait jusqu'à ce jour. Je ne saisis pas bien la nuance que vous voulez apporter.

**M. Moreels,** secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — D'abord, le fait qu'une administration doive, d'une part, identifier, formuler et mettre en place des projets et, d'autre part, effectuer un contrôle sur son propre travail me paraît absurde. De nombreux pays ont pu constater la difficulté que représentait une telle organisation sur le plan de l'exécution des projets. Ensuite, le fait de dissocier une agence exécutive des fonctionnaires chargés de l'identification et de la formulation des projets permet davantage de flexibilité et d'efficacité. Cette réforme va également dans le sens d'une plus grande transparence et devrait permettre une meilleure exploitation des fonds destinés à la coopération au développement par rapport aux projets et aux populations qu'ils concernent.

**Mme Mayence-Goossens (PRL-FDF).** — Cependant, si vous confiez systématiquement ces projets à des personnes différentes...

**M. Moreels,** secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — Pas toujours. En effet, la C.T.B. doit exécuter en priorité les tâches qui lui sont confiées par le secrétaire d'État à la Coopération belge.

**Mme Mayence-Goossens (PRL-FDF).** — Si ces projets sont toujours confiés à la C.T.B., la concurrence n'interviendra pas et n'aura aucun impact sur les coûts.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

*Mme Mayence-Goossens, doyenne d'âge des membres présents, prend la présidence de l'assemblée*

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. SANTKIN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR « LA DISPENSE DE DÉCLARATIONS DE REVENUS À L'IMPÔT DES PERSONNES PHYSIQUES »

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER SANTKIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER « DE VRIJSTELLING VAN DE AANGIFTE INZAKE PERSONENBELASTING »

**Mme la présidente.** — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Santkin au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur.

La parole est à M. Santkin.

**M. Santkin (PS).** — Madame la présidente, un nombre important de contribuables avaient été informés par écrit qu'ils étaient dorénavant dispensés de l'obligation de souscrire chaque année une déclaration à l'impôt des personnes physiques et que celle-ci devait être remplacée par une proposition d'imposition.

En juillet 1996, leur contrôleur leur adressait un courrier signalant qu'ils auraient dû recevoir fin mars 1996 ladite proposition, mais que n'ayant pu mener à bonne fin ce travail, l'administration était contrainte, à son regret, de les inviter à compléter pour l'exercice 1995, revenus de l'année 1994, une déclaration annexée à renvoyer, en application de l'article 308 du Code des impôts sur les revenus, dans le délai y mentionné. Peu de temps après avoir remis cette déclaration, un avertissement extrait de rôle leur parvenait.

Or, en vertu des dispositions de l'article 359, du Code des impôts sur les revenus de 1992, l'impôt pour l'exercice 1995 ne pouvait être enrôlé valablement que jusqu'au 30 juin 1996 et, par conséquent, l'imposition basée sur une déclaration que ces contribuables ont été invités à souscrire après ladite date semble illégale.

L'administration reconnaît qu'elle est défaillante du fait de n'avoir pu transmettre la proposition d'imposition lui permettant l'enrôlement de l'impôt en temps opportun et elle a alors estimé pouvoir y substituer l'envoi d'une déclaration après la clôture de l'exercice.

Dans votre réponse à une question écrite numérotée 595 et qui vous a été adressée par un collègue le 8 octobre 1996, vous indiquez qu'il y a lieu de tenir compte également des dispositions des articles 306 et 353 du code 1992.

À mon avis, le législateur a tenu à prévoir que les délais dont le contribuable dispose pour souscrire valablement les déclarations, selon les dispositions légales, peuvent expirer peu de temps avant la date prévue à l'article 359. C'est donc pour éviter que le Trésor ne soit mis dans l'impossibilité de percevoir cet impôt que l'article 353 prévoit un délai spécial.

Lorsque les contribuables font part aux fonctionnaires fiscaux de leur intention de contester les impositions dont question, il leur est alors opposé que l'article 306 prévoit que les contribuables sont obligés de souscrire une déclaration lorsqu'ils y sont expressément invités par un agent de l'administration des Contributions à ce habilité et que l'article 353 permettait donc l'enrôlement dans les six mois de la réception de la déclaration.

Cette interprétation de la loi me paraît incorrecte car, en suivant le raisonnement des fonctionnaires fiscaux, il suffirait donc que, pour l'exercice 1995, revenus de l'année 1994, une déclaration soit envoyée avant fin 1999, ou même ultérieurement, pour pouvoir s'arroger le droit d'enrôler l'impôt dans les six mois de la réception de cette déclaration.

M. le vice-Premier ministre peut-il me préciser si les impositions litigieuses en question établies sur la base de déclarations adressées après le 30 juin 1996 doivent être considérées comme irrégulières et donc prescrites ou, dans la négative, quelles dispositions légales permettent de justifier qu'elles ont été enrôlées dans les délais légaux ?

**Mme la présidente.** — La parole est à M. Maystadt, vice-Premier ministre.

**M. Maystadt,** vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Madame la présidente, je ne puis que confirmer l'interprétation donnée par mon administration. L'article 353, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus prévoit en effet que l'impôt dû sur la base des revenus et des autres éléments repris dans le formulaire de déclaration est établi dans le délai de six mois fixé à l'article 359 et prenant cours dès la réception de la déclaration par le service de taxation compétent.

La déclaration dont il est question a été demandée par l'administration en application de l'article 306, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2. Cet article énonce qu'un contribuable peut être obligé de souscrire une déclaration lorsqu'il y est expressément invité par l'agent de l'administration des Contributions à ce habilité. C'est bien ce qui s'est passé en l'espèce.

Par conséquent, les dispositions de l'article 353, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus sont bien applicables aux contribuables qui étaient dispensés de l'obligation de déclaration à l'impôt des personnes physiques mais qui ensuite, sur la base de l'article 306, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ont été invitées à souscrire pareille déclaration.

**Mme la présidente.** — La parole est à M. Santkin.

**M. Santkin (PS).** — Madame la présidente, les précisions apportées par M. le vice-Premier ministre confirment heureusement les déclarations des fonctionnaires de l'administration des Contributions.

Je me permettrai malgré tout de me replacer quelques instants dans la situation des contribuables qui ont eu cette désagréable surprise.

Je voudrais revenir sur la dernière question que je vous ai posée, monsieur le vice-Premier ministre, et qui est relative au délai. Je faisais allusion aux revenus de l'année 1994, exercice 1995, et je vous demandais si, en s'appuyant sur les articles en question, le contribuable devait accepter qu'une déclaration lui soit envoyée jusqu'en 1999, voire au-delà.

Cette situation est-elle conforme aux articles du code auxquels vous avez fait allusion ?

**Mme la présidente.** — La parole est à M. Maystadt, vice-Premier ministre.

**M. Maystadt,** vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Madame la présidente, les articles du code que je viens de citer sont suffisamment clairs. Ils donnent le pouvoir au fonctionnaire habilité à cet effet de demander à un contribuable de remplir une déclaration.

Le même Code des impôts sur les revenus ouvre un délai spécial de six mois à compter de la réception de ladite déclaration.

**Mme la présidente.** — La parole est à M. Santkin.

**M. Santkin (PS).** — Vous devez admettre, monsieur le vice-Premier ministre, qu'il est pour le moins inconfortable pour le contribuable de se sentir tenu de cette manière, sans limite dans le temps.

**M. Maystadt,** vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Le cas que vous évoquez me paraît tout à fait théorique.

**M. Santkin (PS).** — Je fais allusion à des cas précis. Je n'avancerai pas de noms, ce n'est pas le but, mais l'administration a quand même reconnu qu'elle était quelque part défaillante. C'est tout à son honneur, mais vous avouerez que le contribuable peut estimer que l'on ne peut lui réclamer indéfiniment des déclarations portant sur plusieurs années et très éloignées dans le temps.

Cela étant, si vous disposez d'un document, je vous demanderai de bien vouloir me le transmettre.

**Mme la présidente.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 heures.

Wij zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 12 h 30.)

(De vergadering wordt gesloten om 12.30 uur.)

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRÉSIDENTICE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15.  
De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.

### EXCUSÉ — VERONTSCHULDIGD

M. Vandenbroeke, pour d'autres devoirs, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Vandenbroeke, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

### BOODSCHAPPEN

*Kamer van volksvertegenwoordigers*

### MESSAGES

*Chambre des représentants*

**De voorzitter.** — Bij boodschappen van 13 november 1997 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 13 november 1997 werden aangenomen:

#### *Artikel 78*

1° Wetsontwerp tot reorganisatie van de gezondheidszorg;

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 1997; de uiterste datum voor evocatie is maandag 1 december 1997.

2° Wetsontwerp waarbij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie wordt opgericht als staatsdienst met afzonderlijk beheer;

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 1997; de uiterste datum voor evocatie is maandag 1 december 1997.

3° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 1997; de uiterste datum voor evocatie is maandag 1 december 1997.

#### *Artikel 80*

1° Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deel-

name van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 1997; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 19 november 1997.

2° Ontwerp van programmawet houdende diverse bepalingen;

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 1997; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 19 november 1997.

3° Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 1997; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 19 november 1997.

4° Wetsontwerp tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 1997; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 19 november 1997.

#### *Kennisgeving*

1° Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III en IV, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996;

— De Kamer heeft de tekst aangenomen op 13 november 1997 zoals hij haar door de Senaat werd overgezonden.

2° Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Florence op 21 juni 1996;

— De Kamer heeft de tekst aangenomen op 13 november 1997 zoals hij haar door de Senaat werd overgezonden.

3° Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996;

— De Kamer heeft de tekst aangenomen op 13 november 1997 zoals hij haar door de Senaat werd overgezonden.

4° Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, de Bijlagen I, II en III, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Brussel op 23 januari 1995;

— De Kamer heeft de tekst aangenomen op 13 november 1997 zoals hij haar door de Senaat werd overgezonden.

5° Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, de Bijlagen I en II, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Brussel op 9 februari 1995;

— De Kamer heeft de tekst aangenomen op 13 november 1997 zoals hij haar door de Senaat werd overgezonden.

6° Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Azerbeïdzjan, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996.

— De Kamer heeft de tekst aangenomen op 13 november 1997 zoals hij haar door de Senaat werd overgezonden.

Par messages du 13 novembre 1997, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 13 novembre 1997 :

#### Article 78

1° Projet de loi visant la réorganisation des soins de santé;

— Le projet de loi est reçu le 14 novembre 1997; la date limite pour l'évocation est le lundi 1<sup>er</sup> décembre 1997.

2° Projet de loi constituant l'Institut national de criminalistique et de criminologie en service de l'État à gestion séparée;

— Le projet de loi est reçu le 14 novembre 1997; la date limite pour l'évocation est le lundi 1<sup>er</sup> décembre 1997.

3° Projet de loi modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers.

— Le projet de loi est reçu le 14 novembre 1997; la date limite pour l'évocation est le lundi 1<sup>er</sup> décembre 1997.

#### Article 80

1° Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

— Le projet de loi est reçu le 14 novembre 1997; la date limite pour l'évocation est le mercredi 19 novembre 1997.

2° Projet de loi-programme portant des dispositions diverses;

— Le projet de loi est reçu le 14 novembre 1997; la date limite pour l'évocation est le mercredi 19 novembre 1997.

3° Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

— Le projet de loi est reçu le 14 novembre 1997; la date limite pour l'évocation est le mercredi 19 novembre 1997.

4° Projet de loi visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National.

— Le projet de loi est reçu le 14 novembre 1997; la date limite pour l'évocation est le mercredi 19 novembre 1997.

#### Notification

1° Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, les Annexes I, II, III et IV, le Protocole et l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996;

— La Chambre a adopté le texte le 13 novembre 1997 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

2° Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, faits à Florence le 21 juin 1996;

— La Chambre a adopté le texte le 13 novembre 1997 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

3° Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996;

— La Chambre a adopté le texte le 13 novembre 1997 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

4° Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, les Annexes I, II et III, le Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;

— La Chambre a adopté le texte le 13 novembre 1997 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

5° Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, les Annexes I et II, le Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 février 1995;

— La Chambre a adopté le texte le 13 novembre 1997 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

6° Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Azerbaïdjan, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le Protocole et l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996.

— La Chambre a adopté le texte le 13 novembre 1997 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

#### MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

##### Arbitragehof — Cour d'arbitrage

**De voorzitter.** — Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van :

1. de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende de integrale kwaliteitszorg in de verzorgingsinstellingen, gesteld door de Ministerraad en de VZW Vlaams Artsensyndicaat (rolnummers 1100 en 1160, samengevoegde zaken);

2. het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet basisonderwijs van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997, ingesteld door J. Mys en anderen (rolnummer 1168);

3. het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet basisonderwijs van de Vlaamse Gemeenschap, ingesteld door de Vereniging van de inrichtingshoofden van het basisonderwijs van de Vlaamse Gemeenschap en anderen (rolnummer 1170).

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

1. les recours en annulation du décret du 25 février 1997 de la Communauté flamande relatif à la qualité totale des soins dans les établissements de soins, introduit par le Conseil des ministres et l'A.S.B.L. «Vlaams Artsensyndicaat» (numéros du rôle 1100 et 1160, affaires jointes);



2. le recours en annulation partielle du décret du 25 février 1997 de la Communauté flamande relatif à l'enseignement fondamental, introduit par J. Mys et autres (numéro du rôle 1168);

3. le recours en annulation partielle du décret du 25 février 1997 de la Communauté flamande relatif à l'enseignement fondamental, introduit par «de Vereniging van de inrichtingshoofden van het basisonderwijs van de Vlaamse Gemeenschap en anderen» (numéro du rôle 1170).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van de prejudiciële vragen betreffende artikel 17, achtste lid, van het decreet van het Waalse Gewest van 16 december 1988 houdende oprichting van de Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummers 1176 en 1177, samengevoegde zaken).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat les questions préjudicielles relatives à l'article 17, alinéa 8, du décret de la Région wallonne du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'emploi, posées par le Tribunal du travail de Liège (numéros du rôle 1176 et 1177, affaires jointes).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

*Commissie voor de bescherming  
van de persoonlijke levenssfeer*

*Commission de la protection  
de la vie privée*

**De voorzitter.** — Het mandaat van de voorzitter en de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is verstreken.

Overeenkomstig de artikelen 23 en 24 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens bestaat de commissie, naast de leden van rechtswege, uit 8 leden, onder wie de voorzitter, en 8 plaatsvervangende leden, om beurten aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat op door de Ministerraad voorgedragen lijsten die voor ieder te bekleden mandaat twee kandidaten bevatten.

Het komt de Senaat toe de nieuwe leden en plaatsvervangende leden te benoemen.

De Ministerraad is op 17 oktober 1997 overgegaan tot de voordrachten. De lijst van de kandidaten voorgedragen door de Ministerraad zal worden rondgedeeld onder het nummer 772.

Het bureau stelt voor tot geheime stemming voor deze benoemingen over te gaan op donderdag 4 december aanstaande.

Le mandat du président et des membres de la Commission de la protection de la vie privée est venu à échéance.

Conformément aux articles 23 et 24 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, la commission compte, outre les membres de droit, 8 membres effectifs, dont le président, et 8 membres suppléants, nommés alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat sur des listes comprenant, pour chaque mandat à pourvoir, deux candidats, présentés par le Conseil des ministres.

Il appartient au Sénat de nommer les nouveaux membres effectifs et suppléants.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

Le Conseil des ministres a procédé aux présentations le 17 octobre 1997. La liste des candidats présentés par le Conseil des ministres sera distribué sous le n° 772.

Le bureau propose de procéder au scrutin secret pour ces nominations le jeudi 4 décembre prochain.

Geen bezwaar?

Pas d'objection?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi décidé.

## EVOCATIES — ÉVOCATIONS

**De voorzitter.** — De Senaat heeft bij boodschappen van 17 en 19 november 1997 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die data, van:

1° Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden, naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

2° Ontwerp van programmawet houdende diverse bepalingen;

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

3° Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

4° Wetsontwerp tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

Par messages des 17 et 19 novembre 1997, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, à ces dates, de l'évocation du:

1° Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

— Le projet de loi est envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques, à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, à la commission des Affaires sociales et à la commission des Affaires étrangères.

2° Projet de loi-programme portant des dispositions diverses;

— Le projet de loi est envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

3° Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

— Le projet de loi est envoyé à la commission des Affaires sociales.

4° Projet de loi visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National.

— Le projet de loi est envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.

#### NON-EVOCATIES — NON-ÉVOCATIONS

**De voorzitter.** — Bij boodschappen van 18 november 1997 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoceerde wetsontwerpen:

1° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de vereniging zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend met betrekking tot de aansprakelijkheid van de leden;

2° Wetsontwerp tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen La Louvière en Bergen;

3° Wetsontwerp tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen La Louvière en Manage;

4° Wetsontwerp tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen La Louvière en Morlanwelz;

5° Wetsontwerp tot wijziging van de grenzen tussen de gemeenten Grimbergen, Vilvoorde en Zemst;

6° Wetsontwerp tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen Grimbergen en Vilvoorde.

Par messages du 18 novembre 1997, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent:

1° Projet de loi modifiant la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, en ce qui concerne la responsabilité des membres;

2° Projet de loi modifiant les limites entre les communes de La Louvière et de Mons;

3° Projet de loi modifiant les limites entre les communes de La Louvière et de Manage;

4° Projet de loi modifiant les limites entre les communes de La Louvière et de Morlanwelz;

5° Projet de loi portant modification de limites entre les communes de Grimbergen, Vilvorde et Zemst;

6° Projet de loi modifiant les limites entre les communes de Grimbergen et de Vilvorde.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

#### VERZOEKSCRIFTEN — PÉTITIONS

**De voorzitter.** — Bij verzoekschrift uit Gent vraagt de heer Maurice Nobels dat bij een wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van de handel in en het dragen van wapens, het recht zou worden erkend voor de burgers om wapens te bezitten.

Bij verzoekschrift uit Zonhoven vraagt de heer/mevrouw Radmila Sulejmanovic dat de regels van het Gerechtelijk Wetboek inzake de mededeling van stukken tussen partijen in een rechtsgeding zouden worden herzien.

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden, belast met de verzoekschriften.

Bij verzoekschrift uit Rotselaar vraagt de heer Luc Lamine dat de toekenning van stemrecht aan onderdanen van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie zou worden onderworpen aan bepaalde voorwaarden.

— Neergelegd ter griffie.

Par pétition établie à Gand, M. Maurice Nobels demande que lors de la modification de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes, le droit soit reconnu au citoyen de posséder des armes.

Par pétition établie à Zonhoven, M./Mme Radmila Sulejmanovic demande que les dispositions du Code judiciaire relatives à la communication des pièces entre les parties à un procès soient revues.

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargée des pétitions.

Par pétition établie à Rotselaar, M. Luc Lamine demande que l'octroi du droit de vote aux ressortissants d'États qui ne sont pas membre de l'Union européenne soit soumis à certaines obligations.

— Dépôt au greffe.

#### WETSONTWERP — PROJET DE LOI

##### *Indiening — Dépôt*

**De voorzitter.** — De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Luxemburg op 28 oktober 1996.

— Het wetsontwerp wordt verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Le gouvernement a déposé le projet de loi ci-après:

Projet de loi portant assentiment à l'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996.

— Le projet de loi est envoyé à la commission des Affaires étrangères.

Dit wetsontwerp zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

#### VRAAG OM UITLEG — DEMANDE D'EXPLICATIONS

##### *Geschrapt van de agenda — Rayée de l'ordre du jour*

**De voorzitter.** — De vraag om uitleg van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Algerije, de verantwoordelijkheid voor de moordpartijen, het opeisen van de verantwoordelijkheid daarvoor en de desinformatiecampagnes die vanuit Londen worden gevoerd» wordt van de agenda geschrapt.

La demande d'explications de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Algérie, la responsabilité des massacres, les revendications de ceux-ci et les campagnes de désinformation menées à partir de Londres» est rayée de l'ordre du jour.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

*Verzending*

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT

*Renvoi*

**De voorzitter.** — Door het bureau wordt voorgesteld het voorstel tot wijziging van het reglement van de Senaat door invoeging van een titel *IVbis* betreffende de samenwerkingsvormen, dat thans bij het bureau aanhangig is, voor advies te verzenden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Il est proposé par le bureau d'envoyer à la commission des Affaires institutionnelles, pour avis, la proposition tendant à modifier le règlement du Sénat par l'insertion d'un titre *IVbis* concernant les formes de collaboration.

Is hiertegen geen bezwaar?  
Pas d'opposition ?

Dan is aldus besloten.  
Il en sera donc ainsi.

PROPOSITIONS DE LOI — WETSVOORSTELLEN

*Prise en considération — Inoverwegingneming*

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van wetsvoorstellen.

La liste des propositions de loi à prendre en considération, a été distribuée, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les envoyer.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et envoyées aux commissions indiquées par le bureau.

De lijst van de in overweging te nemen wetsvoorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verzenden, is rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die wetsvoorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU PREMIER MINISTRE SUR «LES DOMMAGES SUBIS PAR LES COLLABORATEURS ET LES RÉPARATIONS PRÉVUES PAR LE DÉCRET SUYKERBUYK»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE SCHADE DIE DE COLLABORATEURS GELEDEN HEBBEN EN DE VERGOEDINGEN WAARIN HET DECREET-SUYKERBUYK VOORZIET»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin au Premier ministre.

La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin (PS).** — Monsieur le président, j'aimerais savoir si le Premier ministre estime qu'un parlement régional est compétent pour décider d'une aide financière de quelque nature que ce soit

aux anciens collaborateurs de l'occupant. La compétence à l'égard des victimes de la guerre est-elle fédérale? Dans l'affirmative, comment veiller à ce que celle-ci ne soit pas détournée?

Une aide sociale, lorsqu'elle vise une catégorie spécifique de personnes concernées par le conflit de 1940-1945 ou sa période préalable, est-elle compatible avec le respect des lois de l'État belge?

Toutes les associations patriotiques sont très concernées par cette matière. Les présidents de groupe au Parlement wallon ont relevé le fait que seule la compétence fédérale peut s'exercer. Le moment venu, le gouvernement wallon relayera cette position.

Monsieur le Premier ministre, permettez-moi de vous dire, à titre personnel, que mon oncle, un Flamand de Gand, est mort en rentrant des camps.

J'aimerais connaître votre opinion sur cette épineuse question. Réunirez-vous les instances de concertation si cela vous est demandé?

**M. le président.** — La parole est au Premier ministre.

**M. Dehaene,** Premier ministre. — Monsieur le président, comme dans tous les cas similaires, et dans le but de garantir le fonctionnement de nos institutions, ma réponse sera purement formelle.

En cas de conflit de compétences, les lois de réformes institutionnelles prévoient des solutions juridictionnelles, sans intervention politique. Les conflits de compétences se règlent devant le Conseil d'État et la Cour d'arbitrage. L'État fédéral n'a aucun pouvoir de tutelle sur les instances fédérées et inversement.

J'ai pris pour règle de ne pas justifier de faits ou d'actes posés par d'autres niveaux de pouvoir. Politiquement, je suis exclusivement responsable au niveau fédéral.

Si l'on me demande de convoquer les instances de concertation, je le ferai.

Je tiens néanmoins à faire remarquer que tout conflit de compétence soumis au Comité de concertation est automatiquement transmis pour examen aux instances juridictionnelles prévues par la loi.

**M. le président.** — La parole est à Mme Lizin pour une réplique.

**Mme Lizin (PS).** — Monsieur le président, je comprends que le Premier ministre apporte une réponse de caractère institutionnel mais j'aurais aimé qu'il fasse état d'une réaction plus personnelle.

Il s'agit, selon moi, d'une matière à laquelle de nombreux citoyens sont sensibles tant au nord qu'au sud du pays. J'aurais donc souhaité, je le répète, que le Premier ministre laisse de côté l'aspect institutionnel de la question et exprime un point de vue plus personnel.

**M. Dehaene,** Premier ministre. — Dans les matières pour lesquelles les communautés et les régions exercent une compétence, je n'ai pas cette liberté.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelait normalement deux questions orales adressées au vice-Premier ministre Di Rupo, qui vient de quitter l'hémicycle.

**M. Dehaene,** Premier ministre. — M. Di Rupo vient d'être appelé à la Chambre.

**M. le président.** — Monsieur le Premier ministre, les tâches de la Chambre et du Sénat sont clairement précisées. Il est prévu que les questions orales se posent à la Chambre de 14 à 15 heures et, au Sénat, de 15 à 16 heures. Je regrette donc l'absence de M. le vice-Premier ministre.

**M. Dehaene**, Premier ministre. — Je peux comprendre votre point de vue mais comprenez aussi que je ne puisse pas jouer le rôle d'arbitre entre la Chambre et le Sénat.

**M. le président.** — Je ne vous mets certainement pas en cause, monsieur le Premier ministre. Je tenais simplement à souligner que nous sommes confrontés à un problème qui est souvent résolu en faveur de l'autre Chambre. Je me vois donc dans l'obligation de suspendre la séance jusqu'à l'arrivée d'un membre du gouvernement.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

— *La séance est suspendue à 15 h 20.*

*De vergadering wordt geschorst om 15.20 uur.*

*Elle est reprise à 15 h 25.*

*Ze wordt hervat om 15.25 uur.*

**M. le président.** — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER D'HOOGHE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE BEHANDELING VAN LAAGRADIOACTIEF AFVAL»

QUESTION ORALE DE M. D'HOOGHE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «LE TRAITEMENT DES DÉCHETS FAIBLEMENT RADIOACTIFS»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie.

Het woord is aan de heer D'Hooghe.

**De heer D'Hooghe (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, overeenkomstig de regeringsverklaring heeft de regering aan de NIRAS opdracht gegeven om tegen 1997 een oplossing te vinden voor de berging van laagradioactief afval, hierbij rekening houdend met de veiligheid en de kostprijs van de diverse opties. Aangezien de opslagcapaciteit in Mol-Dessel slechts tot in 2005 toereikend is, kan dit punt van het regeerakkoord niet blijvend op de lange baan worden geschoven. Wil men de veiligheidscriteria respecteren bij een eventuele uitbreiding van de bestaande opslagcapaciteit of bij de eventuele uitwerking van een wisseloplossing, dan moet er dringend een beslissing vallen. De vice-eerste minister is doctor in de wetenschappen en ik hoop hem van de gegrondheid van mijn betoog niet te overtuigen. Toch lijkt hij me op een voor hem genoegzaam bekend terrein geen blijk te geven van besluitvaardigheid.

Reeds in juni laatstleden werd het Altsurf-rapport uitgebracht. De vice-eerste minister zelf vatte vorige week het plan op om het nucleaire dossier te bespreken met de lokale autoriteiten te Mol, maar gelaste helaas zijn bezoek aan de streek in extremis af. Het antwoord van de vice-eerste minister op de mondelinge vraag van collega Dardenne tijdens onze zitting van vorige week, verraste me overigens niet weinig. Hij scheen wel op de hoogte te zijn van het bestaan van de gewraakte nota, maar riep de niet-ondertekening ervan in om geen kopie te moeten overhandigen. Daarom wens ik de elementen van de vraag die onbeantwoord bleven, te herhalen.

Noopt het beginsel van de openbaarheid van bestuur de vice-eerste minister er niet toe de nota van de NIRAS en de universiteiten van Antwerpen en Luik aan de senaatsvoorzitter over te zenden? De niet-ondertekening ervan kan hem toch niet van zijn verantwoordelijk terzake ontheffen.

Wie zijn de experts die de nota hebben opgesteld?

Welke garanties kan de vice-eerste minister bieden om, in uitvoering van de regeringsverklaring, nog voor het einde van dit jaar een plan voor de berging van laagradioactief afval aan de regering voor te leggen?

**M. le président.** — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

**M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je voudrais d'abord vous présenter mes excuses. Vous avez sans doute remarqué que j'étais présent au Sénat à 14 h 57. Ayant été appelé à la Chambre, j'ai tenté de concilier l'inconciliable, ma présence étant requise au même moment dans deux assemblées. J'espère que les sénateurs ne m'en tiendront pas rigueur.

Mijnheer de voorzitter, zoals ik reeds vorige week aan collega Dardenne heb meegedeeld, was het document waarnaar de heer D'Hooghe vandaag opnieuw verwijst, een intern werkdocument van de NIRAS, dat geen enkele officiële waarde heeft.

Volgende elementen hebben geleid tot het opstellen van dit document.

Ten eerste heeft het wetenschappelijk comité van de NIRAS ingevolge het rapport van 1994 over de mogelijke sites voor de berging van laagradioactief afval een studie over de sociale en economische aspecten verbonden aan de inplanting van zulke bergingsprojecten, aanbevolen.

Ten tweede heeft de NIRAS twee universitaire onderzoeksteams met ervaring in de inplanting van complexe industriële projecten aangesproken, een van de Universitaire Instelling Antwerpen en een van de Rijksuniversiteit te Luik.

Ten derde is uit deze studies gebleken dat dit soort vestigingen dient te worden geïntegreerd in een breder project, waarvan de voor- en nadelen voor de regionale ontwikkeling in evenwicht zijn.

Onder deze voorwaarden hebben de experts van de NIRAS verscheidene werkdocumenten opgesteld en waarschijnlijk heeft de heer D'Hooghe op één van deze documenten allusie gemaakt. Aangezien deze documenten geen enkele officiële waarde hadden, werden ze door geen enkele overheid goedgekeurd en dus is de procedure van de openbaarheid en toegankelijkheid van administratieve documenten niet van toepassing. Ik kan de heer D'Hooghe wel bevestigen dat ik het dossier van het laag- en gemiddeld radioactief afval in de komende maanden aan de regering wil voorleggen.

En fait, l'O.N.D.R.A.F. nous a remis un rapport que je suis en train d'examiner. J'espère pouvoir formuler, dans un délai raisonnable, une proposition qui mettra un terme aux inquiétudes générées par cette obligation de stocker ou d'évacuer les déchets faiblement radioactifs. Je mettrai tout en œuvre au cours des prochains mois afin de pouvoir formuler une proposition permettant de clôturer ce débat dans des conditions acceptables. Je n'ignore pas que si les uns souhaitent éloigner les déchets en question, d'autres redoutent de les voir arriver chez eux. Je suis parfaitement conscient que pour le moment, l'inquiétude soit générale. Le rôle du monde politique est de rassurer la population, et c'est ce que je m'efforce de faire.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer D'Hooghe voor een repliek.

**De heer D'Hooghe (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord, maar moet ook vaststellen dat wij na zijn antwoord inderdaad nog niet weten wanneer hij met een concreet voorstel naar voren zal komen. Ik besef ook wel dat zo iets niet op één maand tijd wordt geregeld. Ik vrees alleen dat, als men deze zaak nog enkele maanden laat aanslepen, het einde van de legislatuur nadert en de parlementsleden dan geconfronteerd zullen worden met een voorstel dat te nemen of te laten is. Ze staan dan vermoedelijk voor een dilemma: ofwel een oplossing aanvaarden met een nutteloos kostenplaatje — communautaire compensaties — ofwel de beslissing doorschuiven naar een volgende regering, wat onveilig kan zijn in het licht van de dwingende timing.

Mijn grootste angst is, hoewel ik op communautair vlak zeer gematigd ben, dat men de zaak zo lang zal rekken tot er voldoende compensaties uit de bus zijn gekomen. Ik hoop dus dat wij niet voor een voldongen feit zullen worden geplaatst. Indien er over één of twee maanden een oplossing is, dan maak ik geen proble-

men. Wanneer het echter langer duurt en er eind januari nog geen oplossing is, dan zal ik mijn vraag opnieuw stellen. Ik ben immers van mening dat het Parlement over dergelijke belangrijke aangelegenheden een normaal debat moet kunnen voeren want, zoals de vice-eerste minister ook opmerkte, iedereen maakt zich hierover zorgen.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANCIAUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «HET ZIEKELIJK FUNCTIONEREN VAN DE CONTROLEDIENST VOOR DE VERZEKERINGEN»

QUESTION ORALE DE M. ANCIAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «LE FONCTIONNEMENT DÉFECTUEUX DE L'OFFICE DE CONTRÔLE DES ASSURANCES»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Anciaux aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie.

Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer de voorzitter, op 25 maart 1997 organiseerde ik een persconferentie: «Overheid dekt fraude bij verzekeringsmaatschappijen toe.» Ik toonde toen op basis van documenten aan dat de vroegere CDV-voorzitter en huidig topman bij het ministerie van Financiën, de fraude bij de verzekeringsgroep Antverpia heeft toegedekt. Dat mijn beschuldigingen aan het adres van de CDV niet overdreven zijn, wordt bevestigd door de voorzitter van de 49e Correctionele Rechtbank van Brussel die de Assubelfraude onderzoekt. Zij wil in deze zaak de toenmalige CDV-top ondervragen wegens medeplichtigheid aan de fraude. Ook bij Assubel was CDV-top op de hoogte van de interne onregelmatigheden.

In het Antverpia-dossier is er nu een nieuw element dat bewijst dat de CDV in zijn boosheid volhardt. Crédit Suisse en haar dochtermaatschappij Compagnie Suisse de Réassurance hebben in 1993, bij een overname van de Antverpia-groep, een aantal beloftes gedaan die niet werden nagekomen. Op 17 maart 1997 kwam voor de Handelsrechtbank van Brussel de rechtzaak voor waarbij, daar de Zwitsers hun engagementen niet nakwamen, de ontbinding van Antverpia III werd geëist. Antverpia III kwam net op dat ogenblik op de proppen met een kandidaat-koper, met name de Nederlandse maatschappij Alhermij. Een eventuele uitspraak zou deze overdracht bemoeilijken. De rechtbank oordeelde dan ook dat ze op dat ogenblik geen uitspraak kon doen. Het echte doel van de operatie was echter het potje gedekt te laten. Alhermij blijkt nu via allerlei tussenvennootschappen volledig in handen te zijn van de Compagnie Suisse de Réassurance, een dochter van Crédit Suisse. Dus, Crédit Suisse verkoopt aan Crédit Suisse. Het doel van de operatie is gelukt: noch de CDV, noch het gerecht hebben Crédit Suisse verplicht hun formele engagementen na te komen.

Hoe kan de vice-eerste minister verklaren dat de overname van Antverpia III door Alhermij op 8 september 1997 werd goedgekeurd door de CDV? Hoe is het mogelijk dat de CDV niet heeft gezien dat het om een maatschappij ging die volledig in handen was van de verkoper? Zal deze beslissing gehandhaafd blijven? Met wat houdt de CDV-top zich bezig? Zowel de fraude bij Assubel als bij Antverpia wordt niet opgespoord door deze dienst die uitsluitend moet bezig zijn met het beschermen van de rechten van de verzekerden.

Is de vice-eerste minister er niet van overtuigd dat er nood is aan een diepgaand onderzoek naar de handel en wandel van de CDV-top of kiest hij de zijde van de fraudeurs over wie Jean-Jacques Rousseau zei: «De rijkard draagt de wet in zijn portemonnee?»

**De voorzitter.** — Het woord is aan vice-eerste minister Di Rupo.

**De heer Di Rupo,** vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie. — Mijnheer de voorzitter, in antwoord op de vraag van de heer Anciaux wijs ik er in de eerste plaats op dat de zaak Assubel momenteel voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek en dat ik me daarover, omwille van de scheiding der machten, vandaag niet kan uitspreken. Ik wil er enkel aan herinneren dat de feiten dateren van 1987. Sedertdien is de werking van de Controledienst voor de Verzekeringen aanzienlijk verbeterd.

Ten tweede wil ik een paar puntjes op de i's zetten betreffende Antverpia III. Dit is een maatschappij naar Belgisch recht, die echter nooit activiteiten in België heeft uitgeoefend. De klanten van Antverpia zijn Fransen.

Sedert 1921 en tot juli 1994 werd Antverpia III gecontroleerd door de Franse overheid. Pas na het van kracht worden van de derde richtlijn in verband met verzekeringen in juli 1994 werd het toezicht overgeheveld naar de Controledienst voor de verzekeringen.

Op dat ogenblik had Antverpia III aan de ene kant haar activiteiten reeds stopgezet en beheerde ze nog uitsluitend de bestaande portefeuille. Aan de andere kant begon de toestand van de hele groep Antverpia zich te normaliseren.

De ondernemingen Antverpia Leven en Antverpia Brand werden verkocht in september 1995. De toestand van deze beide ondernemingen is sindsdien volledig normaal.

Een derde punt betreft de verkoop van Antverpia III door het Crédit Suisse aan de Nederlandse onderneming Alhermij. De Belgische, Franse en Nederlandse controleoverheden hebben allemaal ingestemd met deze verkoop. Die heeft tot gevolg dat Alhermij ook het tekort aan technische provisies van ongeveer 226 miljoen Belgische frank heeft overgenomen. Daardoor werd de toestand van de Franse verzekerden eveneens genormaliseerd.

Het feit dat Alhermij een filiaal is van het Crédit Suisse verandert niets aan deze situatie. Dit was trouwens zeer goed gekend door de controleoverheden op het ogenblik dat ze met de verkoop instemden.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux voor een repliek.

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord. Hij brengt een aantal nieuwe elementen aan die ons toelaten het dossier verder uit te spitten. Ik begrijp echter niet waarom hij een aantal zaken vertelt die helemaal geen betrekking hebben op mijn mondelinge vraag. Ik weet ook wel dat het dossier-Assubel momenteel bij het gerecht aanhangig is en dat de scheiding der machten bestaat. De zogenaamde aanzienlijk verbeterde werking van de CDV zou mij enkel kunnen verheugen.

In september 1997 kon ik echter geen verbetering vaststellen. Als de controlediensten inderdaad doorhadden dat Alhermij voor 100% een dochteronderneming was van een andere onderneming die weer voor 100% in handen was van een derde onderneming die voor 100% in handen was van Crédit Suisse, dan is dat een goede zaak. Ik kan dan echter niet begrijpen dat ze niet doorhadden dat Crédit Suisse aan Antverpia III een aanzienlijke som diende te betalen. Dat Alhermij daarvoor niet meer aansprakelijk wordt gesteld, overtreft mijn sterkste vermoedens. Ik dacht dat men niet doorhad dat beide ondernemingen volledig eigendom van elkaar waren, maar de vice-eerste minister bleek dit wel te weten. Desalniettemin doen de vice-eerste minister en de CDV de Crédit Suisse haar verplichtingen niet nakomen en dient Alhermij slechts aan een deel van haar verplichtingen te voldoen.

De vice-eerste minister beweert dat enkel Fransen verzekerden zijn van Antverpia III. Dit is mogelijk, maar indien de vice-eerste minister zegt dat Antverpia III sinds juli 1994, toen het onder toezicht van de CDV kwam, geen activiteiten meer heeft is dit in tegenspraak met wat hij onmiddellijk daarna zegt, namelijk dat Antverpia III verder bestaande portefeuilles beheert en dus nog wel een activiteit heeft. Blijkbaar is de CDV er niet in geslaagd om de belangen van de verzekerden, te verdedigen.

Wanneer de vice-eerste minister het dossier over fraude binnen de Antverpia-groep dat ik hem heb overhandigd, naleest zal hij vaststellen dat er voor ettelijke honderden miljoenen werd gefraudeerd en dat hiervoor tal van technieken werden aangewend. Aldus werden in hoofdzaak Belgische, maar ook buitenlandse verzekerden de dupe van een vreemd spel van een aantal grote verzekeringsmaatschappijen. Ik snap niet hoe het mogelijk is dat de CDV, behalve als hij zelf betrokken zou zijn bij deze zwendel, er niet in slaagt hiertegen te reageren.

**M. le président.** — La parole est à M. Di Rupo, vice-Premier ministre.

**M. Di Rupo**, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je tiens à préciser les points suivants.

Premièrement, les organes de contrôle connaissent l'ensemble des mécanismes.

Deuxièmement, les trois organes de gestion, le nôtre et ceux des pays voisins, ont pris la même décision.

Troisièmement, les assurés sont protégés par les décisions prises. Si une institution a perdu quelque argent dans l'aventure, il s'agit du Crédit Suisse.

M. Anciaux a cité Jean-Jacques Rousseau qui est une référence intéressante. Je tiens toutefois à l'inciter à la prudence quant au crédit qui peut être accordé aux déclarations de certaines personnes concernées par les dossiers, en rappelant une vérité scientifique, à savoir que ce sont les faits qui conduisent à la vérité et non une impression.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME BRIBOSIA-PICARD AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LA RÉINSERTION PROFESSIONNELLE DES CHÔMEURS DE LONGUE DURÉE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIBOSIA-PICARD AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE HERINTREDING VAN LANGDURIG WERKLOZEN»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Bribosia au ministre de l'Emploi et du Travail.

La parole est à Mme Bribosia.

**Mme Bribosia-Picard (PSC).** — Monsieur le président, c'est la dernière fois que j'ai le plaisir et l'honneur de m'exprimer en séance plénière, puisque j'ai récemment remis ma démission de sénatrice afin de respecter un accord auquel j'ai souscrit voici deux ans.

Je tiens dès lors à vous remercier, monsieur le président, de même que l'ensemble de mes collègues, pour les deux excellentes années que j'ai passées au Sénat. J'en profite pour remercier également tous ceux et celles grâce à qui le Sénat est «réglé comme du papier à musique».

Je tiens encore à adresser tout particulièrement mes remerciements à tous ceux qui m'ont quotidiennement assistée lors de nos innombrables réunions, notamment les interprètes. (*Applaudissements.*)

J'en viens à la question que je désire poser à Mme la ministre de l'Emploi et du Travail.

Depuis le 9 septembre 1997, grâce à vous, madame la ministre, il existe une nouvelle mesure d'aide à l'emploi relative à la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée.

Ainsi, en cas d'engagement d'un chômeur complet indemnisé depuis au moins cinq ans et moyennant le respect de conditions prévues dans un arrêté royal du 8 août 1997, l'employeur bénéficie en principe, pour ce travailleur, du plan d'embauche. Le travailleur perçoit en outre, à charge de l'O.N.Em., une allocation

de réinsertion de 17 500 ou 22 000 francs, que l'employeur peut déduire de la rémunération nette due audit travailleur. L'employeur bénéficie ainsi de deux avantages.

Un certain nombre de situations sont assimilées à une période de chômage complet indemnisé pour le calcul des cinq années de chômage, mais ces périodes d'assimilation ne sont pas identiques à celles prévues dans la législation sur le plan d'embauche.

Pourquoi n'a-t-on pas prévu les mêmes assimilations dans les deux législations, ce qui aurait évité des discriminations? Par exemple, si une chômeuse qui a bénéficié d'indemnités de maternité pendant sa période de chômage ouvre le droit au plan d'embauche classique, cette période est assimilée mais pas à la même réduction dans le cadre de la réinsertion professionnelle, où là, la période n'est pas assimilée.

Pourquoi n'a-t-on pas assimilé la période de maternité à une période de chômage complet indemnisé dans la législation sur la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée? Il me revient que des mesures spécifiques de réduction des cotisations sociales patronales propres à la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée vont à nouveau être prises. En quoi consisteront ces nouvelles mesures?

Pourquoi prévoir de nouvelles aides alors que l'administration de l'O.N.S.S. ne parvient déjà pas à contrôler les aides existantes accordées aux employeurs? Ne serait-il pas préférable d'adapter tout simplement la législation actuelle?

**M. le président.** — La parole est à Mme Smet, ministre.

**Mme Smet**, ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes. — Monsieur le président, je tiens à exprimer l'estime que j'ai pour Mme Bribosia et mon regret de la voir quitter le Sénat après deux années seulement. C'est une de nos sénatrices dont le travail fut excellent.

Vous avez posé trois questions, madame Bribosia.

En ce qui concerne la première, je répondrai que la différence entre les deux réglementations au sujet de l'assimilation des périodes couvertes n'existe pas dans la pratique. Dans les deux systèmes, la période de maternité est couverte.

J'en viens à votre deuxième question qui se rapporte à certains travaux ayant disparu par l'automatisation.

Si l'on souhaite que les entreprises réinstaurent ce type d'emploi, l'autorité publique doit prévoir l'octroi de subsides. Comment agissons-nous? Nous utiliserons l'allocation de chômage pour payer une grande partie du coût de ce type de travail. Le projet est en cours d'élaboration. Le principe en a été adopté par le gouvernement.

J'en arrive à la troisième question relative aux remarques pertinentes formulées par le service social de sécurité sociale au sujet des accords pour l'emploi prévoyant une répartition du travail liée à une diminution des cotisations sociales. Cette répartition doit nécessairement être conclue par le biais de conventions collectives de travail, soit au sein des entreprises, soit à l'échelon des secteurs.

Bon nombre d'entreprises et de secteurs disposent d'un système propre, ce qui implique une multitude de contrôles de la part du service, en coordination avec l'administration. En ce qui nous concerne, nous essayons d'informatiser les données et de les communiquer sous forme de disquettes. Le service de sécurité sociale est donc confronté à un important surcroît de travail. La manière complexe de procéder, notamment en ce qui concerne les accords conclus par les partenaires sociaux au sein des comités paritaires, rend les contrôles malaisés, singulièrement au sujet des dispositions induisant une éventuelle diminution des cotisations sociales.

Quoi qu'il en soit, je ne pourrai donner une réponse constructive qu'à la faveur du prochain accord interprofessionnel. En tout état de cause, il conviendra de mettre en place un système plus facile à maîtriser.

**M. le président.** — La parole est à Mme Bribosia pour une réplique.

**Mme Bribosia-Picard (PSC).** — Monsieur le président, je remercie Mme la ministre Smet qui, une fois de plus, m'a répondu avec la plus grande clarté.

Je suis rassurée à propos de l'assimilation de la période de maternité. Par ailleurs, je me réjouis de la prise de conscience unanime de la complexité résultant du recours à des conventions collectives disparates. À cet égard, je prends bonne note du souhait exprimé par Mme la ministre quant à l'harmonisation des dispositions en vigueur.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOUTMANS AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET VERSPREIDEN VAN EEN VOLLEDIGE VERZAMELING WETTEN EN JURISPRUDENTIE OP CD-ROM AAN DE ONDERZOEKSRECHTERS»

QUESTION ORALE DE M. BOUTMANS AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ENVOI AUX JUGES D'INSTRUCTION D'UNE COLLECTION COMPLÈTE DES LOIS ET DE LA JURISPRUDENCE SUR C.D.-ROM»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Boutmans aan de minister van Justitie.

Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, in een artikel in *De Morgen* van 15 november 1997 wordt de werkkamer van een Gentse onderzoeksrechter, de heer Bloch, beschreven. Aan de wand hangt een kunstwerk dat uit cd-roms is vervaardigd. Deze cd-roms bevatten een volledige verzameling wetten en jurisprudentie. De heer Bloch wordt als volgt geciteerd: «Die heeft Brussel naar alle onderzoeksrechters gestuurd. Een zeer handig werkinstrument, daar niet van. Alleen jammer dat we geen apparatuur krijgen om cd-roms mee te draaien. Ik heb ze dan maar opgehangen, zo dienen ze tenminste ergens voor.»

Is het waar dat alle onderzoeksrechters zo'n cd-rom-verzameling hebben gekregen? Hoeveel heeft dat gekost en hoeveel zal het actualiseren daarvan jaarlijks kosten? Is het waar dat aan die onderzoeksrechters geen apparatuur is bezorgd om de cd's te lezen? Geldt dat voor alle onderzoeksrechters, voor sommigen van hen of alleen voor de onderzoeksrechter van Gent? Indien de vorige vraag geheel of gedeeltelijk met ja wordt beantwoord, had ik graag geweten hoe lang het zal duren vooraleer er op alle vragen «neen» kan worden geantwoord? Of is het de bedoeling niet meer iedereen aan de gepaste apparatuur te helpen? Is kunstbevordering niet eerder een bevoegdheid van de gemeenschappen?

Ik heb in een addendum nog een bijkomende vraag gesteld, namelijk of er een verband is met de kritiek die het Rekenhof in zijn 154e boek op de levering van deze programmatuur heeft gegeven. Ik hoop dat de minister dit addendum heeft ontvangen. Volgens het Rekenhof heeft deze programmatuur zes miljoen gekost, wat meteen een gedeeltelijk antwoord is op mijn tweede vraag.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Boutmans voor deze creatieve vraag. Het doet deugd in de justitie af en toe ook eens met meer creatieve thema's bezig te kunnen zijn. Het cd-rom-kunstwerk van onderzoeksrechter Bloch vraagt natuurlijk een precisering. Ik ken het maatschappelijk engagement van de heer Bloch en ik ben ervan overtuigd dat hij ook verder kijkt dan zijn eigen kantoor, naar wat er rond hem gebeurt.

Ik geef enkele cijfers. Er zijn in 1997 al 1 250 p.c.'s geleverd aan de hoven van beroep, de parketten-generaal, de rechtbanken van eerste aanleg, de parketten van de procureurs des Konings, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken. Er worden momenteel nog p.c.'s besteld voor 350 andere magistraten van het Hof van Cassatie, de arbeidshoven, de auditora-

ten-generaal, de arbeidsrechtbanken en -auditoraten. Het gaat dus in totaal om 1 600 p.c.'s. Begin december verwacht ik de inschrijvingen van de vrederechters, zodat ook de vrederechters over een p.c. zullen kunnen beschikken. Ik voeg eraan toe dat al deze p.c.'s uitgerust zijn of zullen zijn met een cd-rom lezer. De magistraten zullen bijgevolg voortaan de cd-roms die ter beschikking zijn gesteld van de magistratuur, kunnen raadplegen.

Het probleem is dat uitgerekend de onderzoeksrechters in 1993 en 1994 nieuwe computers hebben gekregen, maar dat deze computers niet waren uitgerust met een cd-rom-lezer. De onderzoeksrechters kunnen dus niets doen met de cd-rom die naar de magistraten is gestuurd.

De computers van de onderzoeksrechters zijn volgens mijn informatie echter aangesloten op het Intranet. De cd-rom die naar de magistraten werd gestuurd, is immers overgenomen van Justel, een databank die niet alleen de huidige wetgeving, maar ook de vroegere bevat. Onderzoeksrechter Bloch heeft via zijn Intranet-verbinding directe toegang tot Justel. Eigenlijk heeft hij de cd-rom niet nodig om de wetgeving te consulteren. Hij hoeft daarvoor het kunstwerk dat hij aan de muur heeft gehangen, niet te lezen.

Ik zal onderzoeksrechter Bloch er persoonlijk op wijzen dat de toestand op het terrein verschilt van het beeld dat hij in het interview heeft opgehangen. Een dergelijk interview berokkent mijns inziens onterecht schade aan het imago van de magistratuur. Als hij naar de situatie in Brussel verwijst, zal ik hem wijzen op de inspanningen die in Brussel zijn gedaan.

Ik heb de bijkomende vraag van de heer Boutmans niet ontvangen en kan ze dan ook niet beantwoorden. Als hij het wenst, kan ik ze schriftelijk beantwoorden.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans voor een repliek.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord, maar het blijft een feit dat er een aantal cd-roms zijn geleverd waarvan geen gebruik kan worden gemaakt.

Mijn bijkomende vraag ging over de opmerkingen van het Rekenhof over de levering van deze cd-roms aan de onderzoeksrechters. Ik zal de minister hierover dan ook op een andere manier ondervragen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik ben vergeten te vermelden dat het initiële cd-rom-project 10 miljoen frank heeft gekost en dat de actualisering van elke cd-rom 50 frank kost. Gelet op de beperkte kosten kan men dus niet echt spreken van een verspilling.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERGOTE AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET NIEUWE CASINO TE BRUSSEL»

QUESTION ORALE DE M. VERGOTE AU MINISTRE DE LA JUSTICE «SUR LE NOUVEAU CASINO À BRUXELLES»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vergote aan de minister van Justitie.

Het woord is aan de heer Vergote.

**De heer Vergote** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de herziening van de oude wet op het spel van 24 oktober 1902 verloopt alles behalve vlot.

Na een initiële goedkeuring op de Ministerraad van 16 mei 1997 en een aanpassing aan het advies van de Raad van State werd het voorontwerp van wet over de kansspelen en de kansspelinrichtingen goedgekeurd op de Ministerraad van 24 oktober 1997.

Het persbericht van de Ministerraad vermeldt dat het aantal casino's over het gehele Belgische grondgebied tot 9 wordt beperkt. Enkel op het grondgebied van de gemeenten Oostende, Blankenberge, Knokke, Middelkerke, Chaudfontaine, Dinant, Namen, Spa en in een van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan er een casino komen. Per gemeente mag er slechts één casino worden geëxploiteerd. De gemeente zal hiertoe een concessieovereenkomst sluiten met de kandidaat-exploitant.

Een nieuw element in het wetsontwerp is dat de minister van Justitie bij de keuze van de Brusselse gemeente rekening moet houden met de vestigings- en infrastructuurmogelijkheden en met de sociale impact.

Het ontwerp van wet werd voor kennisgeving aan de gewesten toegezonden aan het Overlegcomité.

Graag vernam ik van de minister op welke gronden het aantal casino's werd vastgesteld op negen. Op welke overwegingen werd dat besluit gebaseerd? Waarom beperkt men zich niet tot de huidige gedoogde acht casino's? Wat moet er worden verstaan onder «de sociale impact» bij de keuze van de Brusselse gemeente? Heeft de Brusselse hoofdstedelijke regering enige vorm van medezeggenschap bij deze keuze? Welke wijze van gunnen zal de gemeente moeten hanteren bij het toekennen van een concessieovereenkomst aan de kandidaat-exploitant? Kunnen de gewesten nog wijzigingen voorstellen aan dit ontwerp van wet? Zo ja, zal de minister hiermee rekening houden?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, het dossier over de casino's werd bij het begin van deze regeerperiode onder de aandacht gebracht. In de beleidsnota Justitie van 1995-1996 heb ik erop gewezen dat de hypocriete toestand met betrekking tot de casino's niet kan worden gehandhaafd.

In september 1995 heb ik de Dienst Strafrechtelijk Beleid de opdracht gegeven mij een omstandig advies te verstrekken inzake de problematiek van de casino's.

Op de vergadering van het Overlegcomité van 2 april 1996 verzocht de Brusselse hoofdstedelijke regering om de uitbating van een casino in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te onderzoeken. Minister-voorzitter Picqué verklaarde toen dat het gedogen van casino's in het Vlaamse en het Waalse Gewest een discriminatie betekende ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op de vergadering van 4 juni 1996 van het Overlegcomité werd de minister van Justitie belast met het opstellen van een wetsontwerp met het oog op het uitwerken van een wettelijke oplossing. Hiertoe moesten de onderhandelingen met de gewesten worden voortgezet voor de zaken die hen aanbelangen. Het was de bedoeling een wettelijk kader te scheppen voor de acht gedoogde casino's en voor een bijkomend casino te Brussel.

In het wetsontwerp wordt bepaald dat de Koning bij in Ministerraad overlegt koninklijk besluit, na advies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en op basis van de vestigings- en infrastructuurmogelijkheden evenals van de sociale impact van de vestiging van een casino een gemeente aanwijst uit de Brusselse gemeenten die zich hiervoor kandidaat hebben gesteld.

De regering is van mening dat het casino moet worden gevestigd op een maatschappelijk aanvaardbare locatie, dus niet in de buurt van scholen, overheidsinstellingen of bedrijven, teneinde de drempel niet te laag te maken en een minimale verstoring van de omgeving te garanderen.

In het federale wetsontwerp wordt niet voorgeschreven welke wijze van gunnen de gemeente moet hanteren bij de toekenning van een nieuwe concessieovereenkomst met de kandidaat-exploitant. De wijze van gunnen is een bevoegdheid van de gemeenteraad, maar moet wel conform de overheidsopdrachten geschieden. Op de Ministerraad van 24 oktober laatstleden, werd de problematiek van de casino's voor het laatst besproken en werd het aan het advies van de Raad van State aangepaste wetsontwerp goedgekeurd. Het zal op 3 december eerstkomend aan het Overlegcomité worden voorgelegd. Eventuele aanpassingen

kunnen daarna nog worden voorgelegd aan- en goedgekeurd door de Ministerraad, waarna de regering het ontwerp zal indienen bij het Parlement.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vergote voor een repliek.

**De heer Vergote** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de minister heeft duidelijk gemaakt dat het inplanten van een casino in een Brusselse gemeente een politieke beslissing betreft die hem werd opgedrongen. De gunningsprocedure wordt inderdaad vastgelegd door de gemeenteraad. Het gaat hier echter om zeer veel geld en de federale minister zou dus best een oogje in het zeil houden.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Er wordt ook een kansspelcommissie opgericht die ongeacht de gunning door de gemeente moet controleren of de wetgeving inzake casino's wordt gerespecteerd.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HOSTEKINT AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE STAND VAN ZAKEN IN HET ONDERZOEK NAAR DE MOORD OP KAREL VAN NOPPEN EN NAAR DE ANDERE AANSLAGEN TEGEN KEURDERS VAN HET IVK»

QUESTION ORALE DE M. HOSTEKINT AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ÉTAT D'AVANCEMENT DE L'ENQUÊTE SUR L'ASSASSINAT DE KAREL VAN NOPPEN ET SUR LES AUTRES ATTENTATS CONTRE DES EXPERTS DE L'I.E.V.»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de minister van Justitie.

Het woord is aan de heer Hostekint.

**De heer Hostekint** (SP). — Mijnheer de voorzitter, de misbruiken in de vleessector kwamen de afgelopen maanden en weken opnieuw in de belangstelling. De minister van Volksgezondheid, die de controle op de vleessector onder zijn bevoegdheid heeft en die in dit verband al enkele malen zwaar onder vuur is komen te liggen en wiens ontslag zelfs werd geëist, heeft deze week een grondige herschikking van de top van het IVK aangekondigd.

*De heer Moens, ondervoorzitter,  
treedt als voorzitter op*

De strijd tegen de hormonenfraude, en de vleesfraude in het algemeen, vergt niet alleen inspanningen op het vlak van de controle en de wetgeving. Maatregelen werden intussen reeds genomen en ons land kent thans een van de strengste wetgevingen in Europa.

De feiten bewijzen echter dat dit niet volstaat en dat ook inspanningen moeten worden gedaan op het vlak van effectieve vervolging en bestraffing van overtreders.

Met betrekking tot die gerechtelijke aanpak blijken zich nog veel problemen voor te doen. De minister wordt de jongste tijd met tal van problemen geconfronteerd, maar de strijd tegen de hormonenmafia, die een vorm van georganiseerde criminaliteit is, moet toch tot de prioriteiten behoren.

Concrete resultaten van onderzoeken, vooral wat de aanslagen op keurders van het IVK betreft, blijven uit.

In het verleden ondervroeg ik de minister reeds meermaals over de vooruitgang en de resultaten van deze onderzoeken. Ik zal het niet nalaten ook in de toekomst te blijven aandringen op volgehouden inspanningen van het gerecht, de politie en de magistratuur.



De moord op veearts-keurder Karel Van Noppen dateert al van 20 februari 1995, bijna drie jaar geleden. Er worden in het onderzoek van dit dossier al resultaten geboekt en er werd ook een arrestatie verricht. Sedert enkele maanden blijft het evenwel opvallend stil rond deze zaak.

Wat de andere acht aanslagen betreft, herinner ik de minister aan het antwoord dat hij me begin dit jaar gaf en waaruit bleek dat in zeven van de acht dossiers nog geen resultaat werd bereikt.

Daarom volgende vragen aan de minister. Wat is de stand van zaken in het onderzoek naar de moord op veearts-keurder Karel Van Noppen en hoe verloopt de internationale samenwerking met Frankrijk in dit onderzoek? Zijn er intussen reeds vorderingen in het onderzoek naar de zeven aanslagen die geen dodelijke afloop kenden? Waaraan is het uitblijven van concrete resultaten te wijten? Zal de minister terzake nieuwe initiatieven nemen?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, mijn departement blijft de strijd tegen de hormonenfraude onverminderd aanbinden en steunt de wetgevende initiatieven terzake ten volle. Zo buigt ook de senaatscommissie van onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit in België zich over de problematiek van de hormonen- en vleeszwendel en vergadert de senaatscommissie voor de Justitie morgen en overmorgen over het wetsontwerp betreffende de criminele organisaties waar deze problematiek ook aan bod komt.

De heer Hostekint wenst echter meer concrete informatie over de stand van zaken in de lopende onderzoeken. Om op die vragen een gepast antwoord te kunnen geven, dien ik me telkens te wenden tot de procureurs-generaal te Antwerpen en te Gent.

De procureur-generaal te Antwerpen deelt mij mee dat het onderzoek in de zaak-Van Noppen gestaag wordt verdergezet, maar dat de vooruitgang ervan in belangrijke mate afhangt van een internationale samenwerking. In het algemeen verloopt deze samenwerking goed. Wat de tijdelijke uitlevering van de heer De Schutter meer in het bijzonder betreft, werden er positieve contacten gelegd en de evolutie ervan wordt op de voet gevolgd.

De andere dossiers die de heer Hostekint opnieuw aankaart, werden, zoals reeds eerder medegedeeld, gebundeld en aan de goede zorgen van onderzoeksrechter Allegaert te Kortrijk toevertrouwd. In uitvoering van een opdracht van de procureur-generaal te Gent van 22 maart 1995 wordt er maandelijks ambtshalve een verslag opgesteld over de evolutie, de resultaten en de apostilles van het onderzoek. Volgens de procureur-generaal te Gent kan uit deze verslaggeving worden besloten dat de onderzoeksrechter geen enkel spoor onaangeroerd heeft gelaten en dat elk nieuw gegeven, hoe mager ook, werd onderzocht. Op dit ogenblik worden twee nieuwe sporen onderzocht. Aan de onderzoeksrechter te Draguignan te Frankrijk werd een rogatoire opdracht gericht in het kader van de zaak-Denoo om de wapens die werden aangetroffen in de villa van de heer De Schutter te Saint-Maxime, aan een vergelijkend balistisch onderzoek te onderwerpen. Op het resultaat hiervan wordt nog gewacht.

Ik heb dus niets spectaculairs mee te delen, maar de internationale samenwerking en de naartegende opvolging door het parket-generaal lijken mij geruststellend. De bijstandsmagistraat, aange-steld door het college van de procureurs-generaal voor de strijd tegen de hormonenfraude, blijft onverminderd met deze opdracht belast.

Mijnheer de voorzitter, het baart mij geen probleem dat de heer Hostekint over deze dossiers vragen blijft stellen. Ik grijp deze gelegenheden telkens aan om er de parketten en de onderzoeks-rechters op te wijzen dat de regering en het Parlement de grootste aandacht voor deze dossiers wenselijk blijven achten.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Hostekint voor een repliek.

**De heer Hostekint** (SP). — Mijnheer de voorzitter, op 20 februari 1997, de herdenking van de moord op Karel Van Noppen, kreeg ik van de minister een nagenoeg identiek antwoord. Ik

begrijp dat de minister aangewezen is op de onderzoeksresultaten en de werkzaamheden van de bevoegde parketten, maar na tien maanden heeft het onderzoek nauwelijks enige vooruitgang geboekt.

De eerste aanslag dateert van 14 september 1989 en in de acht jaar die sindsdien zijn verlopen, werden in de vervolging van deze zaak van georganiseerde criminaliteit — want zo wordt ze omschreven — eigenlijk weinig resultaten geboekt, ondanks alle middelen die ter beschikking van het gerecht staan. Ik vind dat jammer en de man en de vrouw in de straat denken er ook zo over. Zij leiden eruit af dat er zo'n sterke, georganiseerde maffia en zo'n grote financiële belangen meespelen dat gerecht en overheid machteloos staan. Het bewijs daarvan werd ook in andere dossiers geleverd. Wanneer er groot geld mee gemoeid is, is de macht of de effectiviteit van het gerecht veel kleiner dan wanneer een kleine garnaal bij de kraag moet worden gevat.

Dit is zeker geen verwijt aan het adres van de minister, want wij weten dat er de afgelopen twee jaar op het vlak van justitie ernstige inspanningen werden gedaan, maar dergelijke gevoelens leven wel sterk bij de bevolking. Ik zal deze zaak blijven volgen en de minister op geregelde tijdstippen vragen blijven stellen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik denk dat het inderdaad goed is dat de politiek deze zaak blijft volgen om te bewijzen dat er aandacht aan wordt besteed. Mijns inziens zijn er echter geen elementen die erop wijzen dat er druk wordt uitgeoefend op de magistraten om te verhinderen dat de waarheid boven komt. Dat het om georganiseerde activiteiten gaat, lijkt mij duidelijk, maar we moeten er vooral op blijven aandringen dat men tot het uiterste gaat. In deze sector zijn de zaken evenwel van een dusdanige moeilijkheidsgraad dat het niet eenvoudig is het onderzoek tot het einde te voeren. Ik hoop echter dat we door een gezamenlijke aandacht toch tot resultaten zullen komen.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. DESMEDT AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LA DISTRIBUTION DE COMPRIMÉS D'IODE AUX HABITANTS PROCHES DES CENTRALES NUCLÉAIRES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESMEDT AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE DISTRIBUTIE VAN JODIUMTABLETTEN ONDER DE BEVOLKING IN DE NABIJHEID VAN KERNCENTRALES»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Desmedt au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Peeters, secrétaire d'État, répondra en lieu et place de son collègue.

La parole est à M. Desmedt.

**M. Desmedt** (PRL-FDF). — Monsieur le président, le 28 avril, j'ai adressé au ministre de l'Intérieur une question écrite sur le problème que j'aborde aujourd'hui. Après plus de six mois, et malgré un rappel en date du 15 septembre, je n'ai reçu aucune réponse à ce jour. C'est la raison pour laquelle j'ai transformé ma question écrite en question orale.

Le sujet relève de la sécurité publique et donc essentiellement des compétences du ministre de l'Intérieur, même si la santé publique est également concernée.

En cas d'accident dans une centrale nucléaire, une quantité importante d'iode radioactif risque d'être rejetée dans l'atmosphère. L'absorption de cet iode radioactif peut notamment

entraîner un cancer de la thyroïde. Toutefois, ce rejet n'intervient qu'après plusieurs heures, de sorte que des mesures préventives peuvent être utiles. Ces dernières consistent principalement en l'absorption de comprimés d'iode stable. Il serait donc indiqué de distribuer ce type de comprimés aux populations concernées.

Une telle distribution a eu lieu à titre expérimental en France, au sein de la population proche de la centrale de Chooz.

J'aimerais avoir connaissance du point de vue et des intentions du gouvernement en la matière.

**M. le président.** — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

**M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — Monsieur le président, comme l'honorable membre l'a très bien rappelé dans sa question, les autorités françaises ont distribué, à titre expérimental, des comprimés d'iode stable dans la commune de Chooz. Cette distribution avait d'ailleurs été évoquée dans les discussions franco-belges qui ont accompagné la construction des centrales de Chooz et qui ont débouché sur la signature prochaine d'un accord de coopération dans les domaines de la sécurité et de la protection des populations.

Il faut également mentionner que d'autres essais ont eu lieu autour de quelques autres centrales françaises en vue de tester les diverses modalités de distribution.

Depuis le début de ce mois, cette distribution française est complétée par une distribution passive, par l'intermédiaire des pharmacies, dans un rayon de quinze kilomètres autour de la centrale, zone dans laquelle 15 000 personnes sont concernées.

Au moment de renouveler les stocks existant en Belgique depuis une quinzaine d'années, un réexamen approfondi de la situation a été réalisé par les services concernés. Une campagne complète d'information couplée à une distribution de comprimés d'iode stable dans un large rayon autour des centrales et à la constitution de stocks régionaux et provinciaux a notamment été décidée. Un premier appel d'offres a d'ailleurs été lancé voici plus d'un an et demi; son échec doit être imputé aux sociétés pharmaceutiques alors consultées qui se sont révélées incapables de satisfaire au cahier des charges et à la réglementation en matière de marché public.

Entre-temps, les services concernés ont réactualisé le dossier en tenant compte des toutes dernières informations disponibles sur le plan national et international. La mise en évidence de cancers de la thyroïde dans les régions proches de Tchernobyl lors de la Conférence de Vienne en avril 1996 et les conclusions qui ont été tirées par les experts de l'O.M.S. et de l'A.I.E.A. entre autres, ont incité les services concernés à reformuler certaines spécifications et à revoir l'ampleur de la distribution. Le Conseil supérieur d'hygiène a lui aussi été consulté. Nous avons également veillé à associer les pharmaciens à cette distribution.

Finalement, un nouvel appel d'offres, accompagné de toutes les garanties nécessaires, a été lancé voici quelques mois. Les échantillons fournis ont notamment été soumis à une série d'essais normalisés suivant les règles internationales. L'administration vient de transmettre les résultats. Le ministre de l'Intérieur prendra une décision dès que l'Inspection des finances aura émis son avis.

La distribution des comprimés, jointe à une campagne d'information de la population, mais aussi des médecins et des pharmaciens, débutera durant le troisième trimestre de 1998 et, en tout cas, après la livraison des premiers lots.

Il faut quand même souligner que les réserves de tablettes situées aujourd'hui à proximité des sites nucléaires sont — malgré de légères détériorations de l'aspect extérieur de ces tablettes dues à leur vieillissement — toujours parfaitement utilisables en cas de nécessité.

En outre, chaque pharmacie se situant sur le territoire belge doit disposer d'un «stock stratégique» de produits divers, notamment des produits contenant de l'iode stable. Ces stocks permettront de préparer des solutions iodées pouvant couvrir les besoins de l'ensemble de la population belge.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS SUR «L'AFFECTION DU PRODUIT DE LA COTISATION DE SOLIDARITÉ DANS LE SECTEUR PRIVÉ»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN OVER «DE BESTEMMING VAN DE OPBRENGST VAN DE SOLIDARITEITSBIJDRAGE IN DE PARTICULIERE SECTOR»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock au ministre de la Santé publique et des Pensions. M. Peeters, secrétaire d'État, répondra en lieu et place du ministre de la Santé publique et des Pensions.

La parole est à M. Bock.

**M. Bock** (PRL-FDF). — Monsieur le président, je ne comprends pas l'absence du ministre des Pensions ici, en séance, puisque je l'ai vu en commission et que je viens de le croiser en me rendant à la salle de lecture. Normalement, je pourrais me fâcher et partir, mais je m'en abstiendrai, préférant penser qu'il a peut-être de bonnes raisons d'être absent.

Je remercie M. le secrétaire d'État de sa présence et, m'adressant donc à lui, je tiens à le prévenir que je reviendrai en janvier à cette tribune pour poser à nouveau ma question jusqu'à ce que j'obtienne une réponse du ministre.

Pour en revenir à ma question, je voudrais faire une distinction entre les secteurs publics et les secteurs privés.

Une retenue de solidarité a été instaurée sur certaines pensions depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995, sur la base de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

Créée à la suite du plan global, cette cotisation a pour but de «renforcer la solidarité interpersonnelle entre pensionnés» et d'effectuer un prélèvement sur les pensions les plus élevées pour en redistribuer une partie au profit des petites pensions. Il s'agit donc bien de dispositions sociales.

En réponse à une question écrite du député Dufour, le ministre a rappelé les montants qui ont été perçus en 1995 et en 1996 par le biais de cette cotisation. Il a ventilé ces rentrées selon leur origine publique ou privée. De cette réponse, on peut déduire que la totalité du produit de la cotisation de solidarité dans le secteur public — 3,27 milliards en 1995 et 3,44 milliards en 1996 — a bien été redistribuée en faveur des pensions modestes du même secteur public. Dans ce domaine, les engagements ont donc été respectés.

Par contre, les choses semblent nébuleuses — j'aimerais être démenti — en ce qui concerne le secteur privé.

Sur des rentrées de 1,650 milliard en 1995 et 1,850 milliard en 1996, le ministre dit n'avoir utilisé que 645 millions pour augmenter les pensions les plus modestes. Le solde aurait été «comptabilisé comme une diminution des dépenses». Le ministre ne précise pas de quelles dépenses il s'agit.

Il est évident que ce solde, soit 2,855 milliards, a bel et bien reçu une affectation. Quelle est-elle? À quels secteurs de sécurité sociale ces prélèvements sur pensions ont-ils profité? Quelles sont les intentions du gouvernement pour l'affectation des soldes éventuels en 1997?

Comment le gouvernement met-il en concordance ses affirmations: prélever sur les pensions plus élevées pour redistribuer aux petites pensions? En un mot, pour dire et agir vrai.

**M. le président.** — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

**M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé Publi-

que. — Monsieur le président, M. Bock a souligné le fait que le produit de la cotisation de solidarité dans le secteur public est versée à 100 % au Fonds d'équilibre des régimes de pensions. Ce produit est directement utilisé pour le paiement des pensions de retraite à charge de l'autorité fédérale et réduit de ce fait les crédits budgétaires nécessaires.

Du produit de la retenue de solidarité du secteur privé, 645 millions ont déjà été utilisés pour les augmentations successives des montants de base des pensions minimums au 1<sup>er</sup> juillet 1995 et au 1<sup>er</sup> janvier 1996. Le solde disponible de la retenue entraîne immédiatement une diminution des dépenses. De ce fait, les dépenses en matière de pensions diminuent et le transfert au départ de la gestion globale de la sécurité sociale vers les pensions diminue également.

La conséquence en est que durant la période difficile que nous avons connue, les pensions ont été exonérées de grandes interventions budgétaires.

L'intention dans le futur reste d'utiliser la totalité du produit pour les petites pensions par une adaptation sélective au bien-être, comme prévu dans les lois-cadres.

Le ministre des Pensions prendra déjà cette année les initiatives nécessaires afin d'instaurer, en tout cas en 1999, cette adaptation sélective au bien-être.

**M. le président.** — La parole est à M. Bock pour une réplique.

**M. Bock (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je remercie le secrétaire d'État de sa réponse.

Vous dites, monsieur le secrétaire d'État, que 645 millions ont déjà été affectés. Je rappelle qu'il s'agit de 645 millions sur 3,5 milliards. Passez-moi l'expression, monsieur le président, il ne manquerait plus que cela !

Nous sommes loin de ce qui avait été dit: «*Zo gezegd, zo gedaan.*»

Je partage ce principe mais je dois avouer que, dans le cadre de cette problématique, je ne retrouve pas les sommes prévues qui se chiffrent en milliards. Je ne vais pas polémiquer avec M. le secrétaire d'État puisqu'il a la courtoisie d'être ici pour nous répondre alors qu'il ne s'agit pas de son secteur. Je lui demanderai simplement de poser les questions suivantes au ministre des Pensions.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995, combien a-t-on prélevé sur certaines pensions pour les années 1995, 1996 et 1997 ?

Combien a-t-on restitué aux pensions les plus petites pour cette même période ?

Je tiens à savoir, en fait, si l'on respecte ses engagements et j'espère avoir réponse à mes interrogations pour début 1998.

Si j'ai bien compris, le ministre nous fait savoir «qu'il entre dans ses intentions de prendre des mesures sélectives afin d'améliorer le bien-être.» Il s'agit donc d'intentions, et l'on n'interroge pas le gouvernement sur ses intentions ! Il faudra tout de même qu'un jour, le Parlement voie ces intentions se concrétiser !

Par ailleurs, je tiens à souligner que le bien-être est une notion qui peut recouvrir de nombreux éléments. Dans un pays qui compte plus d'un million de chômeurs, on peut affecter ces sommes à bien des choses en invoquant le bien-être. On a dit que l'on voulait procéder à des prélèvements sur les grosses pensions pour améliorer les petites pensions. Je pense qu'il est absolument nécessaire d'augmenter les petites pensions et ce bien-être là, nous souhaitons qu'en vertu du principe «*zo gezegd, zo gedaan*», il soit amélioré. Il ne s'agit plus de se limiter aux intentions, il importe de passer à la réalité.

Je me méfie de l'interprétation que le gouvernement pourrait donner à cette notion de bien-être dans un pays dont le taux de chômage est si élevé. Sait-on ce que c'est que d'être réduit à vivre d'une petite pension, d'autant qu'avec l'âge, on n'a plus guère de moyens de pression ? Comment peut-on vivre avec une pension de l'ordre de 26 000 francs ? Il faut tenir nos promesses à l'égard des personnes âgées qui sont souvent fragiles et qui, la plupart du temps, attendent leur pension avec impatience, redoutant de la recevoir avec deux jours de retard ! Il est inadmissible de leur

promettre une amélioration de leur pension et, finalement, de ne pas y procéder. Il n'est pas question de tergiverser en cette matière et de ne pas respecter nos engagements envers ces personnes.

Vous me pardonnerez, monsieur le président, d'avoir été un peu long, mais le sujet est important et j'y reviendrai d'ailleurs à la rentrée à l'occasion d'une plus longue intervention auprès du ministre des Pensions lui-même.

**M. le président.** — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

**M. Peeters,** secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — Monsieur le président, j'ai été attentif à la question de l'honorable membre. Vous avez cité, le plan global en disant: «Le but est de prélever sur les pensions les plus élevées pour en redistribuer une partie au profit des petites pensions.» Je tiens à préciser que l'on a bien augmenté les pensions minimales en 1995 et en 1996. Si vous avez bien écouté les propos du Premier ministre lors de la discussion de la déclaration gouvernementale fin septembre 1997, vous avez pu constater qu'il entrait bien dans les intentions du gouvernement d'augmenter les pensions de manière sélective en adaptant leur montant à l'évolution du bien-être en 1999. La réponse du ministre des Pensions, en l'occurrence, n'est donc pas un élément neuf; cela avait déjà été exprimé par le Premier ministre dans cette enceinte, voici quelques mois.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. HAPPART AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS ET AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES SUR «LE PROBLÈME DE L'ENCÉPHALITE SPONGIFORME BOVINE»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME LEDUC AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS ET AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES SUR «LA PROBLÉMATIQUE DE L'E.S.B. EN BELGIQUE»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER HAPPART AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN EN AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN OVER «HET BSE-PROBLEEM»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW LEDUC AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN EN AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN OVER «DE BSE-PROBLEMATIEK IN BELGIË»

**M. le président.** — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Happart et celle de Mme Leduc traitant du même sujet. Je vous propose de les grouper.

Aangezien deze vragen om uitleg hetzelfde onderwerp behandelen, stel ik voor ze samen te voegen.

Le ministre Colla répondra également au nom du ministre de l'Agriculture.

Minister Colla antwoordt mede namens de minister van Landbouw.

La parole est à M. Happart.

**M. Happart (PS).** — Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que ce problème agricole est abordé au Sénat. S'il est vrai que M. Pinxten est déjà monté au front concernant la problématique de la vache folle, le cas qui nous préoccupe aujourd'hui concerne plus directement les compétences du ministre de la Santé publique.

En effet, si le ministre de l'Agriculture est compétent pour les bêtes vivantes, c'est bien vous, monsieur le ministre, qui êtes compétent pour les bêtes qui sont passées par l'abattoir.

Il y a bien longtemps déjà que la problématique de la vache folle perturbe les esprits, en tout cas au niveau européen, et plus particulièrement en Grande-Bretagne. Si la Belgique semblait jusqu'à présent relativement épargnée, la question nous préoccupe chaque jour davantage.

Il y a environ deux ans, j'ai déposé à la commission de la Santé publique du Sénat une demande de création d'une commission d'enquête sur la problématique générale de la vache folle. Peut-être était-ce prémonitoire, peut-être ma demande était-elle anticipée par rapport aux événements? En tout cas, nous avons été rattrapés plus vite que prévu par ce grave problème, extrêmement préoccupant pour la santé publique en général.

Monsieur le ministre, lors de mes différentes interventions concernant le commerce des viandes, les homologations et les agréments accordés avec effet rétroactif, vous avez toujours répondu que vous agissiez en fonction des informations dont vous disposiez. Je n'ai pas les moyens de contrôler si vous avez vraiment fait tout ce qui est en votre pouvoir, mais en l'occurrence, il faut reconnaître que de nombreuses questions demeurent sans réponse. Je rappelle qu'à Méan, la fameuse bête soi-disant atteinte de rage, s'est retrouvée à l'abattoir, a été abattue et ensuite transformée en farine. Je rappelle que le règlement prévoit que lorsqu'une bête est soupçonnée d'être atteinte de la rage, elle doit être abattue sur place dans l'exploitation. En aucun cas, elle ne peut être transportée vivante. Une faute professionnelle importante a donc été commise par le vétérinaire. En fait, l'agricultrice a expliqué avoir signalé au vétérinaire qu'en raison de la proximité des bois du Condroz, il était possible que la bête soit atteinte de la rage. Je ne suis pas vétérinaire et j'ignore quelles instructions vous donnez dans ce genre de cas, mais il est clair que cette situation pose problème.

La vache en question se retrouve donc à l'abattoir et y est abattue malgré les doutes sur sa maladie. Ensuite, elle sera dirigée vers une usine de transformation. Or, la réglementation européenne est très claire : lorsqu'une suspicion pèse sur une bête, elle doit être isolée et détruite, non dans le sens où l'entend M. Pinxten, pour qui «détruire» signifie «transformer», mais réellement détruite. À mes yeux, détruire signifie incinérer. Or, ce ne fut pas le cas. D'ailleurs, on ignore où sont passés les abats de cette bête. Ont-ils abouti dans une chaîne de transformation? A-t-on recyclé uniquement la carcasse ou également les abats? En Belgique, toutes les bêtes présentant des symptômes nerveux doivent systématiquement être examinées afin de vérifier si elles ne sont pas atteintes de l'E.S.B. et doivent donc être conservées.

Jusqu'à présent, et nous ne savons pas par quel hasard, nous n'avons pas eu trop d'accidents. Nous savons qu'une bête est porteuse, mais peut-être y en a-t-il beaucoup d'autres. Elle est en tout cas passée dans le système.

Si l'Europe essaie de rattraper son retard dans la réflexion sur cette problématique, on fait preuve en Belgique d'un laxisme extraordinaire.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Vous dites n'importe quoi.

**M. Happart** (PS). — On continue à incorporer dans l'alimentation humaine les sous-produits des sociétés de destruction. Il faut savoir de quoi on parle. Relisez vos publications et dites qu'elles se trompent. Que fait-on des sous-produits émanant des clos d'équarrissage? Que fait-on des bêtes trouvées mortes sur le bord des routes? Elles entrent également dans la fabrication des farines!

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Vous savez très bien que les déchets relèvent de la compétence des régions et non du ministère de la Santé publique. Vous avez voulu la régionalisation et vous devez prendre vos responsabilités.

**M. Happart** (PS). — J'y viens, monsieur le ministre. La bête malade dont j'ai parlé ne constituait pas un déchet. Il s'agissait d'une bête se trouvant à l'abattoir, et cela relève de votre compétence.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Vous vous trompez complètement. Lorsqu'un vétérinaire de l'I.E.V. déclare qu'une bête est impropre à la consommation humaine, elle devient automatiquement un déchet et cela relève de la compétence de la région.

**M. Happart** (PS). — Détruire et transformer sont deux choses différentes.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Le fait que le produit de la transformation puisse être incorporé dans l'alimentation animale relève du département de l'Agriculture. Or, vous mêlez les deux éléments et vous essayez de responsabiliser le ministère de la Santé publique. Je ne puis l'accepter.

**M. Happart** (PS). — Je ne mêle rien du tout. À partir du moment où la bête était soupçonnée d'être impropre à la consommation, elle devait être mise en quarantaine et sa carcasse devait être saisie. Cela relevait de votre compétence.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — C'est précisément ce que nous avons fait.

**M. Happart** (PS). — Non, puisqu'elle a été transformée en farine avant que l'on ait eu connaissance des résultats des analyses.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — À partir du moment où la bête est saisie, elle est déclarée impropre à la consommation humaine et est considérée comme déchet. La région est donc compétente. Si la bête est transformée en aliments pour les animaux, ce dernier produit relève de la compétence de l'Agriculture. Vous vous trompez donc entièrement.

**M. Happart** (PS). — Non, monsieur le ministre. Lorsque la bête a été abattue, la carcasse devait être mise en quarantaine, et cela relevait de votre responsabilité. Il ne s'agissait pas encore d'un déchet. Vous étiez compétent pour donner l'autorisation de la considérer comme un déchet.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Le vétérinaire de l'I.E.V. a immédiatement déclaré que la bête était impropre à la consommation humaine.

**M. Happart** (PS). — Comme des examens étaient en cours afin de déterminer si la bête était porteuse de l'E.S.B. la carcasse devait être conservée jusqu'à la publication des résultats.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Absolument pas. Les déchets relèvent de la politique régionale. La décision quant à la destination de la carcasse relève également de cette compétence. C'est très simple, et je répète que vous vous trompez.

**M. Happart** (PS). — Je ne me trompe absolument pas. Je connais les compétences du département de l'Agriculture et les vôtres. Lorsque la bête est abattue, cela relève de votre compétence. Or, c'était une bête litigieuse, qui nécessitait des analyses. Il fallait la conserver jusqu'à la publication des résultats. Il ne s'agissait pas encore d'un déchet. Elle ne devient un déchet lorsque le résultat de l'analyse est connu.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Elle devient un déchet dès que le vétérinaire la déclare impropre à la consommation humaine.

**M. Happart** (PS). — Je ne suis pas d'accord avec vous.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — C'est pourtant exact!

**M. Happart** (PS). — Nous ne sommes pas obligés d'être d'accord. Je connais les compétences du département de l'Agriculture et même si je suis moins au fait des compétences régionales et encore moins de celles en matière de santé publique,

je reste convaincu d'avoir raison. Que vous disiez que le vétérinaire s'est trompé, d'abord à l'exploitation, ensuite lors du contrôle de la carcasse à l'I.E.V., je veux bien l'admettre. C'est néanmoins jouer aux apprentis sorciers.

On décide maintenant que les carcasses des bêtes douteuses seront retenues avant de les envoyer vers une entreprise de destruction. Changer aujourd'hui la technique de traitement des bêtes éventuellement porteuses signifie que l'on se trompait auparavant. Si tel n'était pas le cas, il ne fallait rien changer et considérer que vous aviez raison. Une erreur très grave a été commise et on persévère.

Vous m'aviez répondu la même chose à propos de Trajex concernant l'autorisation octroyée avec effet rétroactif.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Vous vous trompez complètement ! Il est très facile d'essayer de faire de la publicité au détriment d'un autre, encore faut-il être rationnel ou correct !

**M. Happart** (PS). — Nous sommes entre nous; je ne fais pas de publicité. J'essaie simplement de savoir jusqu'où nous risquons d'aller. En continuant dans cette voie, demain ou dans deux mois, on en reviendra à des positions plus laxistes en ce qui concerne les carcasses.

Vous êtes responsable de la santé publique. Il est donc de votre devoir de veiller à ce qu'aucun risque ne soit pris. Or, on sait que maintenant encore, certains déchets sont transformés en produits ou en sous-produits susceptibles d'entrer dans l'alimentation humaine, comme la gélatine. Je continue donc à me poser des questions. Je ne suis pas rassuré sur l'attitude que la Belgique adopte vis-à-vis du problème de la vache folle. Nous avons eu la chance de n'avoir qu'un seul cas. Demain, nous pouvons en avoir beaucoup plus. J'espère cependant que les choses ne se renouvelleront pas.

Dire que vous n'êtes qu'un maillon, que l'Agriculture a décidé et que les régions sont responsables du traitement des déchets n'est pas suffisant. On a décidé trop vite qu'il s'agissait d'un déchet. Il fallait conserver la carcasse jusqu'à ce que l'on connaisse le résultat des analyses. Vous pouvez ne pas être d'accord avec moi, mais je risque malheureusement d'avoir raison.

Le passé est connu et commence à faire peur aux gens, avec raison. Je voudrais savoir ce que l'on prévoit pour l'avenir. J'entends le ministre Pinxten parler de surveiller, par Sanitel, le circuit suivi par la viande. Au niveau de la Région wallonne, diverses associations et A.S.B.L. ont été désignées pour organiser le système de manière volontaire, afin de savoir que tel veau, né dans une ferme, se retrouve chez tel engraisseur, est abattu à tel endroit et sera consommé par tel consommateur. Cela existe déjà.

Je vois malheureusement peu d'initiatives visant à transformer cette attitude volontaire en obligation en se servant des structures existantes. Il ne faut en effet pas reconstruire des édifices à côté de ceux qui ont le mérite d'exister et d'avoir quelques années d'expérience. J'espère que vous en tiendrez compte. Je vous engage à prendre vos responsabilités de manière beaucoup plus nette et à être tout à fait intransigeant.

À mon avis, il conviendrait de prévoir l'obligation d'incinérer les animaux crevés de façon à ce qu'ils ne réapparaissent pas, sous une forme ou sous une autre, dans l'alimentation humaine.

Monsieur le ministre, vous semblez faire une distinction entre alimentation animale et alimentation humaine. J'affirme que l'on continue à prendre des risques en incorporant des gélatines dans les denrées alimentaires destinées aux humains.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur Happart, dites-vous vraiment qu'il existe, à l'heure actuelle, un risque de retrouver ces déchets dans l'alimentation humaine ?

**M. Happart** (PS). — Oui.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Pouvez-vous en apporter la preuve ?

**M. Happart** (PS). — Oui ! Je vous expliquerai. En fait, les gélatines provenant des clos d'équarrissage...

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Les gélatines ?

**M. Happart** (PS). — Oui. Les gélatines ne sont pas des productions destinées uniquement aux animaux ! Les rapports européens établissent clairement que les deux dangers sont constitués par la farine à base de viandes et les gélatines.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — En ce qui concerne les gélatines, la Commission a récemment pris une décision qui sera d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**M. Happart** (PS). — Pourquoi cette application est-elle différée ?

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur Happart, vous devriez savoir qu'il est impératif de consulter les organes dans le respect des formes légales.

**M. Happart** (PS). — Certes. Toutefois, il convient aussi de prendre des mesures extraordinaires dès qu'apparaît un risque, même minime, d'empoisonnement de la population.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Il est certain qu'il n'existe aucun risque en ce qui concerne les médicaments.

**M. Happart** (PS). — La gélatine ne sert pas seulement à produire des médicaments.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — C'est exact. C'est la raison pour laquelle nous prenons des mesures.

**M. Happart** (PS). — En recherchant les causes de l'apparition de la maladie chez la bête de Méan, on s'est rendu compte que cet animal, à l'époque où il était un veau, avait été alimenté avec des laits reconstitués contenant des produits à base de gélatine.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Êtes-vous en train de dire que le lait relève aussi des compétences du département de la Santé publique ?

**M. Happart** (PS). — Non. En fait, ma demande d'explications s'adressait aussi au ministre de l'Agriculture.

Quoi qu'il en soit, je suis loin d'être rassuré. Je reste convaincu de l'intérêt de créer une commission d'enquête relative à cette problématique ainsi que je le demande en vain depuis deux ans. Je ne dis pas que cela aurait permis d'éviter la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement. Néanmoins, elle aurait incontestablement pu examiner les risques potentiels. J'ose espérer qu'il ne faudra pas attendre que surviennent des événements dramatiques pour que des décisions soient prises. Ne pourrait-on en revenir à un engraissement du bétail au départ de productions végétales ? Aujourd'hui, nous en sommes venus à faire manger n'importe quoi à n'importe qui pour le profit de quelques-uns.

Il semble que les aliments à base de farines de viande ne pourront plus, désormais, être consommés que par les volailles et les porcs, bien qu'il soit prouvé que tous les mammifères sont exposés à l'encéphalite spongiforme bovine. J'estime qu'il est déraisonnable de continuer à nourrir les porcs avec de la farine de viande alors que nous sommes dans une région placée en situation de surproduction totale. Dès lors, eu égard à cette évidence, ne conviendrait-il pas de revenir à une alimentation traditionnelle ?

Je reste donc très inquiet, en dépit des mesures imminentes relatives aux bovins. J'espère que le phénomène observé à Méan restera isolé et relèvera d'un cas de maladie spontanée, même si le scepticisme me paraît être de rigueur. Si par malheur, un second cas devait se déclarer en Belgique, ce serait une véritable catastrophe non seulement pour les agriculteurs, mais aussi pour les consommateurs et la confiance de ceux-ci.

Les mesures qui seront prises aujourd'hui ne changeront pas nécessairement la situation dans l'immédiat. Cependant, elles permettront peut-être de limiter les dégâts qui surviendraient à l'avenir.

**M. le président.** — La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le président, je n'adopterai pas le même ton que M. Happart. Je signale qu'au départ, la question que je comptais joindre à la demande d'explications de mon collègue s'adressait à M. Pinxten et j'espérais que ce dernier serait présent.

Comme l'a dit M. Happart, le problème de la vache folle pose à nouveau clairement la question de l'usage de farines à base de produits animaux dans l'alimentation du bétail. Certes, ces farines sont interdites dans l'alimentation des ruminants depuis 1994, mais je voudrais savoir quels sont les moyens de contrôle mis en œuvre en la matière. Ces farines, par ailleurs également fabriquées en Belgique, sont encore utilisées dans l'alimentation des porcins et des volailles. À cet égard, M. Happart a d'ailleurs signalé que nous ne disposons d'aucune garantie. J'aimerais obtenir des chiffres précis en la matière.

Cependant, monsieur le ministre, j'ignore si M. Pinxten vous a communiqué les informations nécessaires à ce sujet. En quelle quantité et en quelle proportion ces farines sont-elles utilisées? Les farines utilisées dans l'alimentation en Belgique sont-elles importées? Le cas échéant, de quel pays proviennent-elles et en quelle quantité? Comment les aliments destinés au bétail, à la volaille et aux ruminants sont-ils contrôlés et à quelle fréquence? A-t-on connaissance de fraudes au niveau de l'alimentation destinée aux ruminants? Quelles sont les mesures prises en la matière?

Peut-on contrôler la qualité des farines et dispose-t-on de moyens techniques en vue de vérifier la présence de protéines animales infectées dans les farines?

J'espère que vous pardonneriez le caractère précis et un peu technique de mes questions, monsieur le ministre.

J'en terminerai avec l'interrogation suivante: ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, qu'il serait temps que les herbivores redeviennent végétariens?

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Leduc voor het stellen van haar vraag om uitleg.

**Mevrouw Leduc** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik wil niet herhalen wat hier reeds werd gezegd in verband met het eerste geval van BSE-besmetting in België en met de verwerking van het karkas van de dolle koe. In deze uiteenzetting zal ik mij beperken tot drie facetten van de problematiek, namelijk de controle, het onderzoek en de bescherming van de consument.

BSE is een gevaar voor de volksgezondheid, zoveel is duidelijk. De kans dat BSE wordt overgedragen op de mens is, zo blijkt uit recent wetenschappelijk onderzoek, zeer groot. Het valt dan ook niet uit te sluiten dat het aantal ziektegevallen in de volgende jaren enorm zal toenemen. Eveneens verontrustend is dat Creutzfeldt-Jacob zich in nieuwe varianten dreigt te manifesteren.

De minister van Landbouw heeft tot nu toe steeds volgehouden dat de dolle koe van Méan geen enkel risico voor de volksgezondheid heeft teweeggebracht. Deze uitspraak moet toch worden gerelativeerd, aangezien 0,1 gr besmet poeder volstaat om een rund een BSE-besmetting te laten opdoen en professor Opdenbosch van het Centrum voor Dierengeneeskundig Onderzoek beweert dat de wetenschappelijke wereld er vrij zeker van is dat BSE van runderen kan worden overgedragen op de mens.

Centraal in de hele discussie staat de consument. Meer dan ooit heeft hij het recht te weten wat hij eet.

Wat de controle betreft, rijst de vraag naar het operationaliseren van een opsporingssysteem waardoor de herkomst van het dier en het hele tracé tot op het bord van de consument kunnen worden nagevolgd. Het huidige Sanitel-systeem kan hiervoor een goede basis vormen. Ik hoop dat de commissie voor de Sociale aangelegenheden een aantal suggesties zal formuleren om de veterinaire keuring te verbeteren en dat de regering die zal overnemen.

Van belang is ook dat de consument zelf bewust wordt gemaakt van de impact van BSE op dier en mens. Hij heeft recht op de volledige waarheid. De overheid heeft de plicht de consumenten te waarschuwen voor vleesproducten van lage kwaliteit. Aangezien de wetenschappelijke kennis over de ziekte nog altijd onvoldoende is, moet er preventief worden ingegrepen, te meer omdat er ook een sociale dimensie aan de ziekte verbonden is. Het zijn immers voornamelijk lagere sociale categorieën die om budgettaire redenen vaak goedkoop vlees en allerlei ingewanden eten. Dit vlees is niet per definitie van slechte kwaliteit, maar het heeft wel een groter risico op besmetting. Ook organisaties en instellingen zoals internaten waar grootkeukens actief zijn, lopen een groter risico, aangezien ook hier uit besparingsoverwegingen niet zelden dergelijke producten worden gebruikt en zij niet altijd zicht hebben op de herkomst van deze producten.

Ik dring er bij de minister dan ook op aan dat hij een voorlichtingscampagne op het getouw zet om de burgers volledige klaarheid te geven in de recente gebeurtenissen en hun gevolgen op korte en langere termijn. Zoals reeds werd gezegd, is het aangegeven zich in het bijzonder te richten tot de lagere inkomenscategorieën en instellingen waar eten in grote hoeveelheden wordt bereid.

Het lijkt mij ook hoogst noodzakelijk dat de overheid specifieke inspanningen doet op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. Willen wij BSE en Creutzfeldt-Jacob in al hun varianten bestrijden, dan moeten wij eerst een grondig inzicht krijgen in het ontstaan en de evolutie van de ziekte.

Hierbij is het ook belangrijk om preventief andere diersoorten te onderzoeken om tijdig te kunnen ingrijpen als er zich nieuwe varianten van de ziekte mochten voordoen. Graag kreeg ik van de ministers een antwoord op de volgende vragen, maar aangezien de minister van Volksgezondheid en Pensioenen hier vandaag als enige bevoegde aanwezig is, richt ik mijn vragen tot hem.

Welke initiatieven zullen de ministers nemen om de opspoorbaarheid van de ziekte te verbeteren? Welke rol zullen de sectoren daarin spelen? Zal er in de nabije toekomst worden geïnvesteerd in wetenschappelijk onderzoek inzake BSE en Creutzfeldt-Jacob? Hoe staat het nu met dat onderzoek? Zijn er aanwijzingen van BSE-varianten bij andere diersoorten? Ik denk dan vooral aan die diersoorten die geconsumeerd worden. Worden andere diersoorten preventief op mogelijke BSE-varianten onderzocht? Zo nee, welke maatregelen nemen de ministers om dat in de toekomst alsnog te doen? Welke initiatieven zullen de ministers nemen om de bevolking te informeren over de reële situatie inzake BSE en de globale impact ervan op korte en lange termijn? Zal er een voorlichtingscampagne worden georganiseerd? Zullen de ministers bijzondere aandacht besteden aan de bewustmaking van de mensen met een lager inkomen?

**M. le président.** — La parole est à M. Colla, ministre.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur le président, j'aborderai tout d'abord le point le plus important soulevé dans les demandes d'explications qui viennent d'être développées, c'est-à-dire les mesures prises à l'égard des animaux suspects. J'évoquerai la situation qui prévalait avant la découverte d'un cas d'E.S.B. dans notre pays ainsi que les décisions intervenues immédiatement après pour améliorer notre réglementation.

Sinds 1990 paste het ministerie van Landbouw een praktijk toe die daarna werd geofficialiseerd met het koninklijk besluit van 17 maart 1997. Na de ontdekking van het Belgische geval van dolliekoeziekte nam de minister van Landbouw een bijkomende maatregel. Tot enkele weken geleden moest bij een vermoeden van BSE-besmetting het dier worden vernietigd en mochten overblijfselen ook niet worden verwerkt in voedermeel. Wanneer er echter een vermoeden was van hondsdolheid, «la rage», was het steeds mogelijk het dier niet te verbranden of helemaal te vernietigen en het te verwerken in voedermeel voor niet-herkauwers. Nu is dat dus veranderd. De minister van Landbouw concludeerde naar aanleiding van de BSE-besmetting in ons land dat het koninklijk besluit in een strenge reglementering voorziet. Hij besliste echter dat voortaan zowel bij een vermoeden van BSE als van hondsdolheid, de overblijfselen van de koe niet in veevoeder mogen worden verwerkt.

De verantwoordelijkheid van het IVK hangt af van de situatie die zich voordoet. Normaal komt een dier in het slachthuis levend toe. De veearts van het IVK doet een ante mortem-onderzoek, zoals bepaald in de wet van 1952 en in een koninklijk besluit van 1953.

Voor verdachte dieren wordt het koninklijk besluit van 17 maart 1997 toegepast. Wanneer het dier levend toekomt in het slachthuis en de veearts na het ante mortem-onderzoek vermoedt dat het gaat om een verdacht dier, moet hij onmiddellijk contact opnemen met een collega-inspecteur van het ministerie van Landbouw. Samen doen zij dan de definitieve uitspraak over dat dier. Is het dier niet verdacht, wordt de normale procedure gevolgd. Indien het vermoeden van de dierenarts van het IVK door zijn collega wordt bevestigd, wordt het dier gedood, maar niet geslacht. Tot voor kort kon dit dier, op basis van de reglementering van het ministerie van Landbouw, nog worden gebruikt voor veevoeder. Voortaan is dat echter niet meer mogelijk.

Dan is er nog de noodslachting. Bij een noodslachting wordt het dier gekeeld op het landbouwbedrijf. De veearts van het bedrijf moet dan een attest meegeven voor het slachthuis. De reglementering bepaalt dit uitdrukkelijk.

Wat gebeurde er echter in de praktijk? In het geval zoals door de heer Happart beschreven, bracht men het dier toch nog levend naar het slachthuis. Volgens de wet en het koninklijk besluit was het dus niet strikt noodzakelijk een attest mee te geven.

Volksgezondheid heeft echter onmiddellijk een circulaire verzonden waarin staat dat ook in dergelijke gevallen de veearts van het bedrijf een attest met het dier moet meegeven, waarin moet worden vermeld of er indicaties zijn van BSE of van honds-dolheid. Deze circulaire zal worden bekrachtigd door een koninklijk besluit. Wij hebben deze weg gevolgd omdat het koninklijk besluit, volgens de procedure van de wet, moet worden voorgelegd aan het raadgevend comité van het IVK. Dat is gebeurd. Wij hebben de adviezen ontvangen. Wij zullen nu de Raad van State bij hoogdringendheid om advies vragen.

Vergeleken met het buitenland hanteerden zowel Landbouw als Volksgezondheid in het verleden dus reeds een vrij strenge reglementering. Met betrekking tot het spijtige voorval dat de heer Happart heeft aangehaald leg ik er de nadruk op dat dit dier geenszins in het circuit van de menselijke consumptie is terecht gekomen. Dus daar heeft de procedure gewerkt, wat men nogal eens vergeet te vermelden. De eventuele lacunes inzake reglementering die er nog waren op het niveau van Landbouw of van Volksgezondheid zijn nu alleszins opgevangen. Voor de noodslachtingen is er inmiddels een supplementair koninklijk besluit verschenen en is er nog een ander in voorbereiding. Deze besluiten leggen strengere normen op voor ante mortem-onderzoeken bij noodslachtingen. Bij een aantal symptomen, bijvoorbeeld buikkrampen, zal het dier hoe dan ook worden vernietigd.

De suggestie van de heer Happart dat een dier vanaf het moment dat het in het slachthuis aankomt onder onze bevoegdheid valt, is niet juist. Vanaf het ogenblik dat een veearts het dier afkeurt voor menselijke consumptie, wordt het afval en moet de eigenaar het komen halen. Dit behoort tot de bevoegdheid van het betrokken gewest. De vraag of een dier verbrand of vernietigd moet worden dan wel of het in veevoeder mag worden verwerkt, moet worden opgelost door de gewesten, in samenspraak met het ministerie van Landbouw. Hier heeft men in dit geval op ingespeeld. Vanaf het ogenblik dat een dier ervan wordt verdacht te lijden aan BSE of honds-dolheid moet het hoe dan ook compleet worden vernietigd. Daarover bestaat geen twijfel meer.

Il n'existe pas de recherche scientifique sur la maladie de la vache folle dans notre pays; la situation actuelle y est pourtant favorable et nous disposons de la technologie nécessaire. De telles recherches nous permettraient d'avoir une approche commune à l'échelon international et au niveau européen.

Daarom wil ik de leden eraan herinneren dat in de nieuwe structuur van het nieuwe Wetenschappelijk Comité in Europa, dat alle wetenschappelijke comités overkoepelt, een subgroep «BSE» bestaat die wordt voorgezeten door een landgenoot, de heer Vanopdenbosch, van het wetenschappelijk instituut CODA. Enerzijds neemt dit comité kennis van bestaande onderzoeken en

de bestaande studies en analyseert ze, anderzijds stimuleert het onderzoek op dit vlak in het bijzonder onderzoek dat in de Britse referentielaboratoria wordt gedaan.

Dit wetenschappelijk comité zendt naar de commissie niet alleen een inventaris van te onderzoeken problemen, maar er is ook voorzien in een timing en in kredieten.

In enkele van onze universiteiten wordt onderzoek gedaan naar de ziekte van Creutzfeldt-Jacob. Het departement Volksgezondheid poogt samen met de medische faculteiten een sluitend registratiesysteem op poten te zetten, rekening houdend met de verschillende bestaande varianten.

Wat de informatie aan de consument betreft bestaat er een vademecum, dat in opdracht van de Europese Commissie werd samengesteld. Tevens wordt een brochure over BSE voorbereid die zal worden uitgegeven door OIVO-CRIOC, de organisatie bij uitstek voor consumenteninformatie, die door de federale overheid wordt gesubsidieerd.

Il est très difficile d'adapter la communication à chaque groupe social. Cependant, chacun doit recevoir une information adéquate.

Bovendien werden het Parlement en de pers rechtstreeks geïnformeerd.

Er mag geen misverstand bestaan over het feit dat de overdracht van het BSE-virus naar de ziekte van Creutzfeldt-Jacob niet via het vlees verloopt, maar onder meer via de hersenen, het centrale zenuwstelsel en de ogen. Het vlees van een besmette koe is op zichzelf eigenlijk niet gevaarlijk. De notie besmet vlees is dus eigenlijk niet correct.

Er zijn vragen gesteld met betrekking tot de resultaten van de registratie op de verschillende terreinen. In totaal zijn er sinds 1990 652 onderzoeken uitgevoerd op runderen waarbij er één positief geval werd vastgesteld. In de eerste plaats worden de hersenen in het Pasteurinstituut onderzocht op honds-dolheid. Vervolgens voert CODA, het wetenschappelijk instituut van landbouw, het verdere onderzoek op BSE uit. Wat de scrapie bij schapen en geiten betreft, werden er sedert 1990 308 onderzoeken uitgevoerd. Ook in dit geval stond CODA in voor de registratie. De positieve gevallen hadden uitsluitend betrekking op de ingevoerde schapen uit Nederland.

Bij katten doen zich eveneens varianten van BSE voor. De 28 onderzoeken op verdachte dieren sinds 1990 hebben geen enkel positief geval aan het licht gebracht.

De minister van Landbouw heeft gewacht om een grondige informatie te geven om de volledige traceerbaarheid mogelijk te maken. Ik betreur dat de ministers van Volksgezondheid niet op Europees niveau bij deze problematiek worden betrokken. De invloed van de landbouwlobby speelt hierbij wellicht een rol. Ik heb trouwens bedenkingen bij de herschikking van de Europese diensten. Aangezien mevrouw Bonino nog steeds niet bevoegd is voor de reglementering, zullen er ongetwijfeld problemen rijzen.

Wat de traceerbaarheid van het begin tot het einde van de keten betreft, heeft België, als enig land van de Europese Unie, in 1997 het initiatief genomen een studie te maken op kosten van het IVK. Er werd onder meer met het departement van Landbouw en met de andere betrokken diensten afgesproken de resultaten van de studie zo vlug mogelijk te implementeren. Een aantal andere Europese landen hebben interesse betoond om aan deze studie mee te werken. Op dit vlak staan wij dus verder dan om het even welk ander Europees land. Dit initiatief illustreert dat er wel degelijk pogingen worden gedaan om tijdig maatregelen te nemen.

Op het niveau van de volksgezondheid hebben wij lessen getrokken uit wat zich heeft voorgedaan met betrekking tot de vleesfraude. Het is voor de wijze heren van de Europese Commissie maar al te gemakkelijk kritiek te formuleren op de nationale Lid-Staten. Zij schijnen te vergeten dat de lacunes in de Europese regelgeving een van de belangrijkste oorzaken vormen van de problemen die op dit vlak bestaan. Zo bleek het mogelijk in een uitsnijderij stempels weg te snijden die in het slachthuis op karkassen waren aangebracht. Op die manier krijgen potentiële fraudeurs alle kansen. Na het exportverbod van Brits vlees was het perfect mogelijk karkassen uit te voeren naar Engeland en ze daarna opnieuw in te voeren. Ik herinner eraan dat wij maatre-

gelen hebben genomen tegen een bedrijf dat verdacht leek omdat er stempels waren weggesneden. Daarbij werd opgemerkt dat de Europese richtlijnen dat toelaten.

De Belgische wetgeving op het vlak van de volksgezondheid is strenger op dat vlak. Zonder de verantwoordelijkheid op anderen te willen afschuiven is het duidelijk dat de Europese reglementering tot stand is gekomen in de geest van de interne markt. Er wordt uitgegaan van een effectieve controle in elk stadium van de vleesbehandeling. We hebben gezien dat er kan worden gesjoemeld. Voor Europa is herverpakking bijvoorbeeld mogelijk. Hierdoor ontstaat op nationaal vlak een controleprobleem. Als in een uitsnijderij wordt herverpakt, is het voor Europa voldoende dat er een stempel op staat en het etiket zegt in welke uitsnijderij het vlees is verwerkt. Maar als het vlees van de uitsnijderij naar het koelhuis gaat, weet men niet meer van welk slachthuis het komt. We hebben een maatregel genomen die strenger is dan de Europese omdat het etiket niet alleen moet vermelden in welke uitsnijderij het is verwerkt, maar ook van welk slachthuis het vlees komt. Dit is een eerste stap in het streven naar de complete traceerbaarheid waartoe wij willen komen.

De beschikking van Europa van juli met betrekking tot het risicomateriaal zoals ogen, ruggenmerg, hersenen enzovoort zegt dat dit materiaal niet meer mag worden gebruikt. Europa laat deze beschikking pas van kracht worden op 1 januari 1998 omdat zij beseft dat elke Lid-Staat dat volgens zijn eigen wetgeving moet kunnen implementeren. Wij hebben niet gewacht en hebben een koninklijk besluit uitgewerkt. De discussie is aan de gang en zal er waarschijnlijk toe leiden dat in december uitstel zal worden gegeven voor de omhulsels van medicijnen. Men moet toch ook eens kijken naar het productieproces van gelatine. Om gelatine van voldoende kwaliteit te verkrijgen moet een productiewijze, worden gevolgd waarbij er haast geen gevaar bestaat dat slechte grondstof wordt gebruikt. Ons koninklijk besluit is al goedgekeurd door het raadgevend comité van het IVK en het werd reeds onderzocht door de raadgevende commissie. Er werd een dringend advies gevraagd van de Raad van State zodat het voor 1 januari 1998 kan worden gepubliceerd. Wij zijn dus op tijd klaar om de beschikking van de Europese Commissie met betrekking tot risicovol materiaal te kunnen uitvoeren.

Ik kom tot twee besluiten.

Ten eerste, van zodra bij een levend dier ook maar een signaal van hondsdolheid of BSE wordt vastgesteld, wordt het vernietigd.

Ten tweede, de omzetting van de Europese beschikking zorgt ervoor dat risicovol materiaal nergens meer kan worden gebruikt.

Il me reste à communiquer à Mme Dardenne les éléments de réponse préparés par M. Pinxten. Il existe différentes formes de contrôle, notamment le contrôle documentaire et le contrôle des processus de fabrication ainsi que le prélèvement d'échantillons par l'Inspection générale du département de l'Agriculture.

En 1996, plus de 10 000 contrôles documentaires ont été pratiqués, dont 2 109 en usine. Une grande partie de ces contrôles concerne les farines animales. Au cours de la même année, huit échantillons d'aliments pour ruminants ont été prélevés, échantillons dans lesquels on n'a pas relevé une présence de plus d'un pour cent de produits d'origine animale, ce qui est la limite de détection.

En 1997, le nombre de contrôles a été augmenté. Ainsi, 70 échantillons ont été prélevés. Après analyse, ils ont été déclarés négatifs.

Au cours de la même année, une circulaire datée du 28 juillet a été adressée à tous les fabricants d'aliments. Celle-ci comportait des recommandations visant à limiter les risques de transmission de l'E.S.B.

Une enquête a également été menée concernant l'usage de farines animales. À ce jour, 148 firmes ont déclaré incorporer encore des farines dans les aliments pour porcs et volailles. Je précise qu'il s'agit de 148 firmes sur un total de 881 qui ont répondu.

On dispose seulement d'estimations de quantités de farines animales fabriquées en Belgique. Les quantités produites dépendent de la quantité des abats récoltés. La production annuelle nationale peut être estimée entre 160 000 et 165 000 tonnes par an.

Pour ce qui est de l'importation en Belgique, je suis en possession d'un tableau détaillé que je ne manquerai pas de vous transmettre.

Actuellement, les grands utilisateurs de farines animales ont tendance à utiliser de préférence des farines animales produites en Belgique puisqu'ils ont la certitude que les transformateurs agréés suivent strictement les conditions décrites dans la décision du 18 juillet 1996 de la commission relative à l'agrément de systèmes de traitement thermique de remplacement pour la transformation des déchets animaux, au regard de l'inactivation des agents de l'E.S.B.

En ce qui concerne les échantillons, le contrôle de la présence ou non de farines animales est effectué par voie microscopique. M. Pinxten termine sa réponse par une explication prouvant le bien-fondé des techniques scientifiques utilisées.

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Leduc.

**Mevrouw Leduc** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, sta me toe nog enkele vragen te stellen.

Men zegt ons dat meelsoorten in kleine bedrijven vaak worden gemengd, wat een gevaar zou inhouden. In dat geval zou men de veehouder hiervan toch op de hoogte moeten brengen.

Hoewel kalveren op een leeftijd worden geslacht waarop de ziekte nog niet kan zijn uitgebroken, kunnen ze er wel drager van zijn. Hoever staat het met de gegevens in dit verband?

**M. le président.** — La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le président, Mme Leduc vient de souligner une série de problèmes suscités par l'utilisation des farines animales. Nous sommes ici dans le domaine de la vache folle et je me demande si ce ne sont pas plutôt les humains qui deviennent fous!

N'envisage-t-on pas, monsieur le ministre, d'interdire ce type de farine? Je sais que des enjeux économiques importants sont en cause, mais est-il acceptable de mettre en péril la santé humaine pour assurer les profits de quelques grosses sociétés agroalimentaires? Une réflexion doit être menée à ce propos et nous devons avoir le courage de prendre des mesures radicales.

Si les problèmes sont manifestes dans le domaine qui nous occupe, il faut savoir qu'ils se multiplient à l'infini dans tous les types de pollutions chimiques et autres. Je suis extrêmement inquiète sur le plan général de la santé publique.

Quand on se plaint des dépenses gigantesques dans le domaine de la sécurité sociale, peut-être devrions-nous réfléchir de manière équilibrée.

J'en reviens à mon propos liminaire: le monde dans lequel on veut nous faire vivre devient complètement fou!

**M. le président.** — La parole est à M. Happart.

**M. Happart** (PS). — Monsieur le président, je viens de retrouver des documents attestant clairement que les produits et résidus issus des usines de traitement des déchets d'origine animale sont effectivement encore incorporés dans l'alimentation humaine et animale. Je vous en remettrai une copie tout à l'heure, monsieur le ministre.

Vous avez parlé des recherches effectuées en matière de «traçabilité». Je puis vous dire que, dès 1990, la Région wallonne a adopté un décret instaurant deux A.S.B.L. chargées de réaliser cette «traçabilité» de l'éleveur jusqu'au consommateur. Je dispose de tous les documents y relatifs et je vous les remettrai également. Vous gagnerez ainsi du temps dans votre travail.

Je désire encore vous poser une question au sujet de l'intervention de l'I.E.V. dans le contrôle des cahiers des charges de production de viande bovine par Meritus. Il s'agit de l'organisme qui commercialise le Belbeef et qui a été mis en place par la Région flamande.

L'I.E.V. interviendra-t-il plus spécifiquement à l'égard des animaux portant le label Meritus et sera-t-il plus laxiste à l'égard des autres?



Sachant que Meritus fournit la chaîne Delhaize, le contrôle effectué par l'I.E.V. sur le bétail Belbeef commercialisé par Meritus ne constitue-t-il pas une concurrence déloyale par rapport aux autres grandes surfaces ? Il faut savoir qu'une publicité est déjà en cours pour cette entreprise. Si l'I.E.V. ne réalise pas uniformément son travail de contrôle, il y a une lacune. Le consommateur est trompé car les viandes qui font l'objet d'une publicité par cet organisme ne répondent pas à tous les critères puisqu'une partie d'entre elles n'est pas contrôlée.

J'en reviens à ma demande d'explications proprement dite. Je souhaiterais que l'on s'entende sur la terminologie. Que la destruction signifie l'incinération et non, comme le traduit M. Pinxten, la transformation des bêtes en farine. Il s'agit d'une différence fondamentale. On a un peu joué sur les mots.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Afin d'éviter tout malentendu, je rappelle que, dans le futur, tout animal suspect, tant de maladie de la vache folle que de rage, ne pourra plus être transformé.

**M. Happart** (PS). — Détruire signifiera donc incinérer ?

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Voilà.

**M. Happart** (PS). — Vous l'expliquerez à M. Pinxten de façon à ce que nous parlions tous la même langue. Ce sera plus facile.

Que devient ce que l'on appelle en termes techniques le cinquième quartier, c'est-à-dire la peau, les abats, etc. ? Dans le cas de la bête de Méan, elle a été abattue, la carcasse a été orientée vers une usine de transformation, mais qu'a-t-on fait de la peau, de la rate, du foie, des abats en général, le cinquième quartier ? Y a-t-il eu un traitement ordinaire ou une incinération ? Qu'en a-t-on fait et que fait-on en général ? S'il s'agit, par exemple, d'un cas de peste porcine, on ne détruit pas les porcs, on transforme leur cadavre en farine que l'on redistribue aux cochons. On fait du cannibalisme et puis l'on s'étonne d'être confronté, de temps en temps, à une explosion spontanée de peste porcine ! À l'examen de ces faits, on comprend beaucoup de choses.

Combien de temps s'écoule entre le constat d'une situation, comme celle de la bête de Méan présentant des symptômes, et l'information à l'I.E.V., à l'administration ou à vos services ?

Quel degré de risque est-on prêt à prendre encore au niveau de la santé publique ? Vous m'avez dit que, quand un déchet d'origine animale était transformé, ce n'était plus votre problème mais celui de la région. C'est vrai dans la formule...

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je vous l'explique encore une fois. Dès que le vétérinaire de l'I.E.V. dit que l'animal, mort mais non encore dépecé, ne convient pas à la consommation humaine, cela devient un déchet. Le propriétaire doit venir chercher l'animal et il faut alors détruire ou transformer celui-ci. En principe, les déchets dépendent de la région. Mais il est possible, dans de tels cas, que le département de l'Agriculture dise, et c'est ce qu'il a fait, que le cas étant suspect, même s'il n'y a pas encore de preuve — l'examen étant en cours en laboratoire —, l'incorporation du produit de la transformation dans l'alimentation animale n'est plus possible.

**M. Happart** (PS). — Quand un chat écrasé est envoyé au clos d'équarrissage, il est transformé alors qu'il pourrait très bien être porteur de l'encéphalite spongiforme bovine. Le résultat de cette transformation, effectuée sans contrôle complémentaire, donne une matière première susceptible d'intervenir dans la fabrication d'une farine de viande...

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Dans ce cas, la région et le département de l'Agriculture doivent s'entendre.

**M. Happart** (PS). — Certes. Toutefois, le département de la Santé publique devrait aussi s'intéresser à la qualité de cette matière première qui pourrait intégrer le circuit alimentaire.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — À première vue, je n'y vois pas d'objection, sous réserve de modifier la répartition des compétences.

**M. Happart** (PS). — Il n'empêche que la responsabilité du département de la Santé publique est engagée à tout moment, qu'il s'agisse de la matière première sortant d'une usine de transformation ou de la qualité de fruits que l'on vient de pulvériser.

Les conséquences de la politique de l'autruche pratiquée en Angleterre sont significatives, même si la situation semble évoluer quelque peu.

Quels risques le gouvernement est-il disposé à courir en la matière ?

Est-il raisonnable de continuer à produire des farines à base de viande ? Ne conviendrait-il pas de décider d'un moratoire s'étendant sur quinze ou vingt ans ? Ne faudrait-il pas en revenir à des farines plus traditionnelles ? Ne faudrait-il pas essayer d'approcher un «risque nul» en incinérant systématiquement les cadavres et en se limitant à produire des farines avec les déchets d'abattoir sains ?

J'en reviens à mes questions précises concernant la bête de Méan dont la carcasse, suspecte, a été transformée. Qu'est-il advenu des autres parties — peau, viscères, pattes, etc. — de l'animal ?

Je connais un peu les procédés utilisés dans ce domaine, car j'ai fréquenté les abattoirs à une certaine époque.

Mon rôle n'est pas de vous incriminer, monsieur le ministre, ni de porter des accusations contre l'I.E.V. bien que j'aie relevé un certain laxisme à cet égard. Je souhaiterais vous entendre dire que vous ne prenez aucun risque étant donné le danger important que cette affaire comporte.

Nous savons comment la situation se présente en Grande-Bretagne. Tout à l'heure, j'ai évoqué la question des porcs. Comme tout le monde le sait, en cas d'injection directe d'E.S.B. à un porc, l'animal développe la maladie quelques jours plus tard seulement. Par ailleurs, un prion malade mis en contact avec des prions sains les contaminera tous dans les quatre heures. L'E.S.B. atypique transmise par les bovins est une affection des plus virulentes; l'agent infectieux est bien isolé. Les résultats des contrôles sont très éloquentes à ce sujet.

Quels risques accepterons-nous de prendre ? Les technologies agricoles actuellement utilisées sont telles que les porcs sont abattus très tôt. Cependant, le recours à une pratique plus traditionnelle pourrait prolonger la durée de vie des animaux. Dans une telle hypothèse, ceux-ci ne développeraient-ils pas la maladie ?

Des tests sont effectués en Grande-Bretagne, notamment sur les porcs. Un porc porteur d'un prion malade est-il déjà contagieux ou la maladie doit-elle d'abord se déclencher ? Nul ne le sait. Nous connaissons peut-être la réponse plus tard, mais le problème risque alors de devoir être examiné en catastrophe. Un cas s'est déclaré dans notre pays. Il nous a obligés à modifier fondamentalement notre vision des choses et notre façon de travailler. C'est un sacrifice important, mais il n'aura peut-être pas été inutile.

Quelles dispositions allons-nous prendre ? Disons-nous qu'il s'agit d'un cas isolé et que nous pouvons attendre que la gravité de la situation soit confirmée ?

**M. le président**. — Monsieur Happart, je vous signale que vous avez largement dépassé le temps de parole qui vous est imparti en vertu du règlement, à savoir cinq minutes.

**M. Happart** (PS). — Toutes ces questions me paraissent extrêmement importantes, monsieur le président.

Selon moi, monsieur le ministre, votre responsabilité politique en matière de santé publique ne porte pas uniquement sur la viande obtenue après abattage des animaux. Vous devez égale-

ment vous inquiéter de la qualité des matières premières qui sont ensuite transformées pour être mises sur le marché de l'alimentation destinée soit au bétail, soit aux humains.

**M. le président.** — La parole est à M. Colla, ministre.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur le président, j'ai pris note des questions posées par les intervenants. Je suis disposé à en discuter avec mon collègue de l'Agriculture, car elles relèvent de sa compétence. Je ferai en sorte que des réponses appropriées soient fournies aux intéressés sur ces points.

M. Happart a posé des questions supplémentaires, notamment en ce qui concerne le fonctionnement de l'I.E.V. Je lui demanderai de me faire parvenir ces questions par écrit, ce qui me permettra de lui répondre de manière adéquate sans devoir improviser ni courir le risque de donner de mauvais renseignements.

À la fin de votre intervention, monsieur Happart, vous avez souligné le fait que nous vivions dans une société où il convient sans doute de prendre des risques. Dès lors, vous vous demandez jusqu'où on peut aller. Il s'agit là d'une question tout à fait fondamentale et très pertinente. Je suis heureux que vous souleviez ce problème car vous me donnez l'occasion d'expliquer ma propre philosophie: en cas de doute, les intérêts des consommateurs doivent être prioritaires. Depuis deux ans, l'attitude observée en la matière a d'ailleurs évolué.

Antérieurement, avant de prendre des mesures, il fallait toujours apporter la preuve scientifique du danger encouru pour la santé des consommateurs. À mes yeux, cette attitude doit changer et dès qu'un doute survient, il faut avant tout considérer les intérêts de la population.

Les décisions que je suis amené à prendre en ce sens à l'égard des denrées alimentaires, qu'il s'agisse de fromages, de pistaches ou autres, suscitent parfois chez certains des réactions d'amusement. Mais pour ma part, je préfère être prudent, faire examiner la situation de proposer des mesures conservatoires; si l'analyse ne met aucun risque en évidence, les mesures préventives sont levées. Cette manière d'agir s'est progressivement installée et est également valable pour les questions que vous avez soulevées à propos des produits servant à l'alimentation des animaux.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW THIJS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE UITGEPROCEDEERDEN OF MENSEN ZONDER IDENTITEIT DIE DOOR EEN PRIVÉ-FIRMA NAAR HET LAND VAN HERKOMST WORDEN GEBRACHT»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW WILLAMEBOONEN AAN DE EERSTE MINISTER EN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE SAMENLEVINGS-CONTRACTEN»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW MILQUET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE RELLEN DIE OP 8 EN 9 NOVEMBER IN HET BRUSSELSE EN IN ANDERE STEDEN VAN HET LAND HEBBEN PLAATSGEHAD»

*Verdaging*

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME THIJS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES PERSONNES DÉBOUTÉES DU DROIT D'ASILE OU N'AYANT PAS D'IDENTITÉ ET QUI SONT RECONDUITES DANS LEUR PAYS D'ORIGINE PAR UNE FIRME PRIVÉE»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME WILLAMEBOONEN AU PREMIER MINISTRE ET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES CONTRATS DE SOCIÉTÉ»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME MILQUET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES ÉMEUTES QUI ONT EU LIEU EN RÉGION BRUXELLOISE ET DANS D'AUTRES VILLES DU PAYS LE WEEK-END DES 8 ET 9 NOVEMBRE DERNIERS»

*Ajournement*

**De voorzitter.** — De vragen om uitleg van de dames Thijs, Willame en Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken worden naar een latere datum verdaagd.

Les demandes d'explications de Mmes Thijs, Willame et Milquet au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sont reportées à une séance ultérieure.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

**De voorzitter.** — Dames en heren, het bureau stelt voor volgende week deze agenda voor.

Donderdag 27 november 1997 om 16 uur.

Evocatieprocedure: wetsontwerp houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten.

Vanaf 18 uur.

Naamstemming over het geheel van het afgehandelde agenda-punt.

Mesdames, messieurs, le bureau propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant.

Jeudi 27 novembre 1997 à 16 heures.

Procédure d'évocation: projet de loi interdisant la publicité pour les produits du tabac.

À partir de 18 heures.

Vote nominatif sur l'ensemble du point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden ? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

WETSVOORSTELLEN

*Inoverwegingneming*

*Mededeling van de voorzitter*

PROPOSITIONS DE LOI

*Prise en considération*

*Communication de M. le président*

**De voorzitter.** — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de wetsvoorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de wetsvoorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die wetsvoorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le jeudi 27 novembre 1997 à 16 heures.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 27 november 1997 om 16 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 18 h 15.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur.*)

## BIJLAGE — ANNEXE

### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

Lijst van de in overweging genomen wetsvoorstellen:

#### *Artikel 77*

1° Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen (van de heer Chantraine c.s.);

— Verzending naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

#### *Artikel 81*

2° Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de onbemande camera's (van de heer Foret);

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

3° Wetsvoorstel betreffende de bestraffing van genocide krachtens het Internationaal Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide van 9 december 1948 (van de heer Foret c.s.);

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

4° Wetsvoorstel houdende een verbod op luchtvaart-acrobatieshows (van de heren Boutmans en Jonckheer);

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

5° Wetsvoorstel strekkende om de exploitanten en de klanten van zonnecentra een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen (van de heer Destexhe).

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Liste des propositions de loi prises en considération:

#### *Article 77*

1° Proposition de loi modifiant la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone (de M. Chantraine et consorts);

— Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

#### *Article 81*

2° Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives aux radars automatiques (de M. Foret);

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

3° Proposition de loi relative à la répression du crime de génocide, en application de la Convention internationale pour la prévention et la répression du crime de génocide du 9 décembre 1948 (de M. Foret et consorts);

— Envoi à la commission de la Justice.

4° Proposition de loi interdisant les exhibitions d'acrobatie aérienne (de MM. Boutmans et Jonckheer);

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

5° Proposition de loi visant à responsabiliser les commerçants et les utilisateurs de bancs solaires (de M. Destexhe).

— Envoi à la commission des Affaires sociales.